

நாங்கள்..

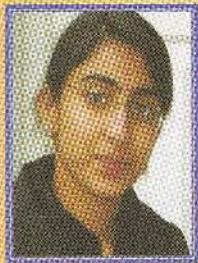
தமிழ் தெளியோர் கவிதைகள்



தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கம் - ஓஜர்மனி



கோங்க ரெவின்டிராநாதன்



பாருடாதி புவலினந்திரன்



பாருணிகந்தா புவலினந்திரன்



கௌந்திலி அழுவீரன்மீ



தரசனா உதயகுமாரி



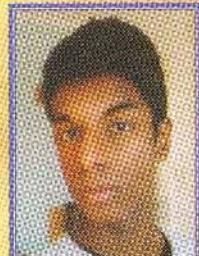
பிரதாந்தி காகூட்டனம்



சாந்தா அழுவைக்ரிநாதன்



நிலிவதா சண்முகனினகா



பூஷ் பழாங்கதன்



தீபா தர்மநாதா



அமிருஷி வசேகந்திரன்



கஷ்யாவி கஷநாதன்

நாங்கள்

ஜேர்மனி தமிழ் இலையோர் கவிதைகள்

Wir

Tamilischer Jugendgedichte – Germany



வெளியீடு

தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கம் - ஜேர்மனி

Herausgeber

Tamilischer Schriftsteller Verein – Germany

நாங்கள்

நூலாக்கம்	:	வ.சிவராஜா
		க.அருந்தவராஜா
		பொ.சிறிஜீவகன்
		அ.புவனேந்திரன்
பதிப்பு	:	முதலாம் பதிப்பு 2012
பதிப்புறிமை	:	தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கம் - ஜேர்மனி
வெளியீடு	:	தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கம் - ஜேர்மனி
அச்சுப்பதிப்பு	:	கீதா பப்ளிகேஷன், கொழும்பு - 13
அட்டை வடிவமைப்பு	:	செல்வன். பு.பானுஸ்கந்தா இடியஸ்பேர்க், ஜேர்மனி
நூல் வடிவமைப்பு	:	மேறிக்குமரன்
பக்கங்கள்	:	96

NAANKAL

Erste Auflage	:	2012
Copyright	:	Tamilischer Schriftsteller Verein - Germany
Herausgeber	:	Tamilischer Schriftsteller Verein – Germany
Originaltextcopyright	:	Schriftstellervereinigung Herr V. Sivarajah
		Herr K.K. Arunthavarajah
		Herr P. Srijeevaghan
		Herr A. Puvanenthiran
Umschlaggestaltung	:	Herr.P.Banusantha Duisburg , Germany.
Druck und Bindung	:	Keethaa Publication – Colombo - 13

தொடர்புகளுக்கு/Kontakt:

V.Sivarajah	K.K.Arunthavarajah
Am Windhoevel – 18a	P.Fach. 120116
47249 Duisburg, Germany.	59485 Soest, Germany.
Tel: 0203 8073898	Tel: 02921 343137
E-Mail: mann_erde_sivarajah@hotmail.com	E.Mail: arunthavarajah@gmail.com

உண்மைகளும், உணர்வுகளுமாக

ம்ரதவித்துள்ள “நாங்கள்”

புலம்பெயர் மன் பிரசவித்துள்ள கவிஞர்கள் இவர்கள். இவர்களில் பெரும்பாலானவர்களை 2009 ஆம் ஆண்டு சந்தித்த அனுபவம் உண்டு.

இவர்கள் வயதில் இளையவர்கள். ஆனால் புலம்பெயர் மன் தந்த கல்வி, அனுபவம், நல்லொழுக்கம், கட்டுப்பாடு, அரவணைத்து ஆதரவளிக்கும் பண்பு, மதிக்கும் பெருந்தன்மை என்பன இவர்களைப் புடம்போட்டு வார்த்தெடுத்து ஒரு புதிய சந்ததியை தமிழ் அண்ணக்கு தந்துள்ளன. இதற்கும் அப்பால் இவர்கள் உண்மையில் உண்மைக்காக வாழும் சமுதாயமாக களங்கமற்ற மனதுடன் மாசற்ற மாணிக்கங்களாய் உருவாக்கப்பட்டுள்ளனர்.

தன்னம்பிக்கையின் மொத்த உருவமாக, நெஞ்சை நிமிர்த்தி பயணத்தைத் தொடங்கியுள்ள இள வயதினர் தமிழ் இனத்திற்கு, தமிழ் மொழிக்கு கிடைத்த பொக்கிஷங்கள் என்று கூறின் மிகையாகாது. இவர்களால் தமிழ்மொழி நிச்சயம் உயரும். உலகத் தரத்திலான ஆக்கங்களை உருவாக்குவார்கள்.

இத்தகைய பெருமையிக்க இளஞ்சந்ததியின் ‘நாங்கள்’ இணைந்து ஜேர்மனி தமிழ் இளையோர் கவிதைகளை முன்வைத்துள்ளனர்.

பிறமொழிகளைக் கற்று அந்தமொழிகளுக்கூடாக சிந்தித்து எழுதிய தமிழ் இளஞ்சந்ததியினருக்கு, தமிழ் மொழியைக் கற்பித்து தமிழிலும் சிந்தித்து கவிதை புனையும் அளவுக்கு வளர்த்தெடுத்த பெருமை ஜேர்மன் தமிழக்கல்வி நிலையங்களுக்கும், ஜேர்மன் தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கத்துக்கும் உரியது. அவர்கள் அனைவரும் பாராட்டப்பட வேண்டியவர்கள். குறிப்பாக தமிழ்மனி, கே.கே. அருந்தவராஜா, தமிழ்மனி பொ. சிறிஜீவகன், மன் சஞ்சிகை ஆசிரியர் வ. சிவராஜா, கவிச்சுடர் அம்பலவன் புவனேந்திரன் போன்றவர்களின் அரப்பணிப்புடனான சேவைகள் பொன்னெழுத்துக்களால் பொறிக்கப்பட வேண்டியவைகள்.

இளையோர்களால் எழுதப்பட்ட இந்தக்கவிதைகள் உணர்வுகளின், உண்மையின் கோரவையாகப் பிரசவித்துள்ளன. கவித்துவ விமர்சனங்களுக்கு அப்பாற்பட்டவைகள் என்பதை எழுத மனதில் இருந்தி “நாங்கள்” கவிதையை நோக்குவோம்.

அது “நாங்கள்” இளம் கவிஞர்களின் வெற்றிப்பாதைக்கு உறுதுண்மையாக இருக்கும்.

வ. தேவராஜ்
பிரதம பொறுப்பாசிரியர்
விரகேசரி வாரவெளியீடுகள். (07.03.2012)



வணக்கம்.

உங்களோடு சில நிமிடங்கள்....

புலம்பெயர் வாழ்வை நிரந்தரமாக்கிக் கொண்டோம். பல்வேறு துறைகளிலும் அகலக் காஸ்பதித்து ஆழமாக வேருள்ளி விட்டோம். எமது சந்ததியின் விதத்க மேதாவித்தனங்களை புலம்பிக் களைத்து விட்டோம். எமது இரண்டாவது சந்ததி ஆற்றல் நிறைந்த கருவூலங்களை பிரசவிப்பதைப் பார்த்து புளகாங்கிதம் கொள்கிறோம்.

எமது தாய்மொழியாம் அன்னைத் தமிழுக்கு மிகவும் நீண்ட, பழையமையான வரலாறு உண்டு என்பதைனை நாம் மார்த்திச் சொல்ல முடியும். எந்தமொழிக்கும் அதன் வளர்ச்சிக்கு இலக்கியங்கள் பெரிதும் துணை நிற்கின்றன. நமது தமிழ்மொழிக்கு அது நிறையவே உண்டு.

எமது இலக்கிய வரலாறே மிக நீண்டது. அது இலக்கணத்தையே கவிதை வடிவாக கொண்டது. எமக்கு கிடைத்த முதல் நூலான தொல்காப்பியமே குத்திர வடிவில்தான் இலக்கணத்தை எமக்குத் தந்திருக்கிறது. இதிகாசங்கள், காப்பியங்கள், புராணங்கள் என்று எல்லா இலக்கிய வடிவங்களும் கவிதை வடிவில்தான் எமக்கு கிடைத்திருக்கின்றன. யாப்பிலக்கணத்தை அடிப்படையாகக் கொண்டு மரபுக்கவிதையாக இலக்கியங்கங்கள் தமிழில் கொட்டிக் கிடக்கின்றன.

பழையன கழிதலும், புதியன புகுதலுமாய் காலத் தின் தேவையையொட்டி புதுகவிதை வடிவம் தமிழில் வலம்வரத் தொடங்கியது. தமிழ்நாட்டில் 1958-59களில் பிச்சைறூர்த்தி, ராஜுகோபலன் ஆகியோரின் புதுக்கவிதைகள் பேசப்பட்டாலும் மகாகவி பாரதியின் கவிதைகளே நிலைத்து நிற்கும் புதுக்கவிதைகளாகின்றன. பின்னர் கலைஞர் கருணாநிதி, கவியரசு கண்ணதாசன், வாலி, அப்துலரகுமான், வைரமுத்து, தாமரை, பா.விஜய் என்று நீண்டுகொண்டே போகிறது.

அதேபோல் இலங்கையிலும் மகாகவி உருத்திரமூர்த்தி, மலையக்குருரன் என்றும், இன்றைய நாட்களில் சேரன், செல்வி, செழியன் போன்றோரும் பேசப்படுகின்றனர்.

புலம்பெயர்ந்த தமிழர்களின் வாழ்க்கைச் சக்கரத்திலும் புதுக்கவிதையின் அவசியம் உணரப்பட்டு பல பிரசவக் களங்கள்

தோற்றுவிக்கப்பட்டன. ஆங்காங்கு வாணொலிகள், பத்திரிகைகள், சஞ்சிகைகள், தொலைக் காட்சிகள் மூலம் புதுக்கவிஞர்கள் வலம் வந்தனர்.

இதே வேளையில் உலகை கண்டு விரலுக்குள் சுருக்கி விட்ட இணையத்தளத்தில் தமிழ் பக்கங்கள் கொட்டிக் கிடக்கின்றன. அங்கெல்லாம் தமிழ் கவிதைகள் விரிந்து பிரகாசிக்கின்றன. அதுவும் புதுக்கவிதைகள், ஹெருக்கூ கவிதைகள் என்னிக்கையில் அதிகம், அதிகம். இவை மேலும் பல புதிய கவிஞர்களை எழுதத் தூண்டுகின்றன என்பது ஆரோக்கியமானதே.

பல சிறப்பான கவிதைகள் பதிவு செய்யப்பட்டு நாலுருப் பெற்றன. ஆனாலும் சில படைப்புகள் தரத்திற்கு மிஞ்சியே மேம்படுத்தப்பட்டன என்பதும் கசப்பான உண்மையே.

எமது இரண்டாம் சந்ததியின் தாய்மொழிக் கல்வியின் அவசியம் பற்றி புலம்பெயர் தேசங்களில் உணரப்பட்டது. அது ஜேர்மனியில் மிகவும் ஆழமான பார்வையுடன் வேருந்தியது. அதனால் ஏனைய நாடுகளுடன் ஒப்பிடும்போது தமிழ்மொழி வளர்ச்சியில் ஜேர்மனியில் எமது இரண்டாம் சந்ததி முதலிடத்தில் நிற்பது நமக்கெல்லாம் பெருமையே.

இந்த வளர்ச்சிக்காக உண்மையாகப் பாடுபட்ட தமிழ் அஞ்ஞர்கள், ஆர்வலர்கள், பெற்றோர்கள், கல்வியமைப்புகள் அனைவருக்கும் இந்த வரலாற்றுப் பெருமையில் பங்குண்டு.

அதனை நிருபிக்கும் விதமாக ஜேர்மனியில் இயங்கிவரும் தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கமாகிய நாம், பலநூல்களை வெளியிட்ட பெருமையோடு, இன்று ஒரு பெருமயற்சியை மேற்கொண்டுள்ளோம். ஜேர்மனியில் வாழும் தமிழ்படித்த இளம் சந்ததியினரின் தமிழ்க் கவித்திறனை வெளிக்கொண்டுவரும் வகையில் இந்த நாலை வெளியிடுகின்றோம்.

நமது இந்த முயற் சிக்கு முழு ஒத்துழைப்பு வழங்கிய இளம் சந்ததியினருக்கும் அவர்களை ஊக்குவித்த பெற்றோர்கள், ஆசிரியர்களுக்கும் எமது நன்றிகள். “நாங்கள்” என்னும் பெயரில் வெளிவரும் இப்புதுக்கவிதை நூல் இளம் சந்ததியினரின் முழுமையான படைப்பாகும். மாணவக் கவிகளை ஊக்குவிக்கு முகமாக இங்நாலுக்கான முழுசெலவையும் தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கத்தினராகிய நாமே பொறுப்பேற்றுள்ளோம்.

இருபத்தெந்தந் து இளையோரின் கவிதைகள் இந்நாலில் இடம்பெற்றுள்ளன. ஒவ்வொரு மாணவக் கவிகளுக்கும் மூன்று பக்கங்கள் ஒதுக்கியுள்ளோம். அவர்களின் தமிழ்க் கவிதை முதலாம் பக்கத்திலும், அதன் ஜேர்மனமொழி மாற்றம் இரண்டாம் பக்கத்திலும், அவர்களைப்பற்றிய விபரக்கொத்து மூன்றாம் பக்கத்திலும் வெளிவருகின்றது.

இந்நாலில் இடம்பெற்றுள்ள இளையோரின் விபரக்கொத்தில் இடம்பெற்றுள்ள விபரங்கள், அவர்களால் எழுதப்பட்டவையே.

இக்கவிதைகளை நமது தரத்துக்கான ஒப்பிட்டோடு பார்க்காது, ஜேர்மனியில் தமிழ்படித்த சிறார்களின் கொஞ்சந்தமிழ்க் கவிதை என்று படித்தால் நிச்சயம் பிடிக்கும் புலம்பெயர் தமிழ் இனி மெல்ல மெல்ல இனிச்சேயாகும்.

வாசகராகிய உங்களின் ஆரோக்கியமான விமர்சனங்களை எதிர்பார்த்தபடி “நாங்கள்” வாசலில் நமது எதிர்கால வளர்ச்சிக்கு அவை பெரிதும் உதவும் என்ற நம்பிக்கையோடு.....



தமிழ்மணி கே.கே.அருந்தவராஜா

செயலாளர்

தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கம் - ஜேர்மனி

எழுத்தாளர் சங்கம் மேற்கொண்ட பண்கள் சல.....

இலங்கையின் முத்த பத்திரிகையாளரும், யாழ் ஈழநாடு, தினக்கத்திர் பத்திரிகைகளின் பிரதம ஆசிரியரும், ஐம்பது வருட பத்திரிகைத்துறை அனுபவஸ்தருமான திரு.எஸ்.எம். கோபஸ்ரட்ஜனம் அவர்கள் ஜேர்மனி வந்தபோது, 22.06.2002இல் டியுஸ்பேர்க் நகரில் அவரை அழைத்துக் கொரவித்துச் சிறப்பித்ததோடு, அவரால் எழுதப்பட்ட “சமூமண்ணில் இந்தியச்சிறை” என்னும் நூலை அறிமுகம் செய்து, விற்பனை செய்து உதவினோம்.

இலங்கையின் முத்த பத்திரிகையாளரும், யாழ் ஈழநாடு பத்திரிகையின் ஆசிரிய பீட்டத்தில் கடமை புரிந்தவரும், தற்போது பிரான்ஸ் பாரிசில் வசிப்பவருமான திரு.எஸ்.கே.காசிலிங்கம் அவர்களை வரவேற்று 21.09.2002இல் டியுஸ்பேர்க் நகரில் நூல் அறிமுக விழாவை நடாத்தி கொரவித்தோம். அவரால் எழுதப்பட்ட “என்னுள் என்னோடு” என்னும் நூலை அறிமுகம் செய்து, விற்பனை செய்து உதவினோம்.

“மண்” சஞ்சிகையின் ஆசிரியர் திரு.வ.சிவராஜா அவர்களின், பத்திரிகைத்துறையில் 25 ஆண்டு காலப்பணியை பூர்த்தி செய்தமைக்காக எழுதிய 50 சிறுகதைகளின் தொகுப்பான “கல்லறைப்பூக்கள்” என்னும் சிறுகதைத் தொகுப்பை வெளியீடு செய்து, விற்பனை செய்து உதவினோம். 25.08.2001இல் டியுஸ்பேர்க் நகரில் நடைபெற்ற இவ்விழாவில் திரு.வ.சிவராஜா அவர்களைக் கொரவித்துச் சிறப்பித்தோம்.

ஜேர்மனியிலிருந்து வெளிவரும் “வெற்றிமணி” பத்திரிகை ஆசிரியர் திரு.மு.க.க.சிவகுமாரன் அவர்கள் கலாநிதிப் பட்டம் பெற்றமைக்காக 10.05.2003 அன்று வூப்பெற்றால் நகரில் நடாத்தப்பட்ட பாராட்டு விழாவில் நமது எழுத்தாளர் சங்கத்தினால் பாராட்டிக் கொரவிக்கப்பட்டார்.

இளம் கவிஞர் செல்வி.வாசகி குணராசா அவர்களால் எழுதப்பட்ட “விழி” என்னும் கவிதை நூல் வெளியிட்டு விழாவினை டியூஸ்போர்க் நகரில் 19.07.2003 அன்று நடாத்தி, அவரைக் கெளரவித்துப் பாராட்டி, நூலை விற்பனை செய்து உதவி புரிந்தோம். இவ்விழாவின் சிறப்பு விருந்தினராக இலங்கையின் முன்னாள் பா.உ. கலாந்தி திவ்வியநாதன் அவர்கள் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தார்.

இங்கிலாந்தில் வசிப்பவரும், கவிஞரும், எழுத்தாளருமான திரு.கந்தையா இராஜமனோகரன் அவர்களின் மூன்று கவிதை நூல்களை 5.10.2003 அன்று டியூஸ்போர்க் நகரில் அறிமுகப்படுத்தி, அவரைக் கெளரவித்துப் பாராட்டியுள்ளோம். அவரது நூல்களான “நாற்று”, “தமிழிசைப் பாடல்கள்”, “வாளொலிக் கவிதைகள்” ஆகியவற்றை விற்பனை செய்து உதவினோம்.

இதே விழாவில் இந்தியாவிலிருந்து வருகை தந்த உலகத் தமிழ்ப் பேரவைத் தலைவர் டாக்டர் இரா.சனார்த்தனம் அவர்களை வரவேற்று, கெளரவித்துச் சிறப்பித்ததுடன், அவரின் சில நூல்கள் அறிமுகம் செய்யப்பட்டு விற்பனை செய்து உதவினோம். இந்தியத் தமிழ் எழுத்தாளர்கள் தொடர்பான கலந்துரையாடலும் இடம்பெற்றது.

பிரான்ஸ் பாரிஸ் நகரில் வசிப்பவரும், ஏ.பி.சி. வாளொலி அறிவிப்பாளரும், கவிஞருமான திரு.வண்ணை தெய்வம் அவர்களை 9.11.2003 அன்று டோர்ட்முண்ட் நகரில் கெளரவித்துச் சிறப்பித்ததுடன், அவரால் எழுதப்பட்ட “யாழ்ப்பாணத்து மண்வாசனை” என்னும் நூலை அறிமுகம் செய்து விற்பனை செய்து உதவினோம்.

ஜேர்மனிக் கவிஞர் திரு.அம்பலவன் புவனேந்திரன் அவர்களின் “முடிவல்ல ஆரம்பம்” என்னும் கவிதை நூல்

வெளியீட்டு விழாவை 24.01.2004 அன்று டியுஸ்பேர்க் நகரில் நடாத்தி, அவர்க் கெளரவித்துச் சிறப்பித்து நூலை விற்பனை செய்து உதவினோம்.

ஜேர்மனிய எழுத்தாளர் திரு.சதா சிறிகாந்தா அவர்களின் “ஆரோக்கிய வழிகாட்டி” என்னும் மருத்துவநூல் வெளியீட்டு விழா (8.02.2004) டோர்ட்முண்ட் நகரில் நடைபெற்றது. இவ்விழாவில் அவர்க் கெளரவித்துச் சிறப்பித்து, நூல்களை விற்பனை செய்து உதவினோம்.

ஜேர்மனிக் கவிஞர் திரு.த.சு.மணியம் அவர்களின் “ஓர் ஆத்மாவின் இராகம்” என்னும் கவிதை நூல் வெளியீட்டு விழா 10.04.2004 அன்று சால்ஸ்ஹூவுசன் நகரில் நடைபெற்றது. அவ்விழா வில் திரு.த.சு.மணியம் அவர்களைப் பாராட்டிக் கெளரவித்து, நூலை விற்பனை செய்து உதவினோம்.

பத்து வருடங்களுக்கு முன்பு சிறுவர்களுக்கான “சிறுவர் அமுதம்” என்னும் சஞ்சிகையை வெளியிட்டுத் தமிழ்பணி செய்த அமரர்.சின்ன இராஜேஸ்வரன் அவர்களின் பத்தாவது ஆண்டு நினைவஞ்சலிக் கூட்டத்தை 19.04.2004 அன்று டியுஸ்பேர்க் நகரில் நடாத்திச் சிறப்பித்தோம்.

ஜேர்மனிக் கவிஞர் திரு.த.சு.மணியம் அவர்களின் “ஓர் ஆத்மாவின் இராகம்”(கவிதைநூல்), பாரிஸ் கவிஞர் திரு.வண்ணை தெய்வம் அவர்களின் “தாயக தரிசனம்”, பாரிஸ் கவிஞர் திரு.சரீஸ் அவர்களின் “விழியலின் முகவரி”(கவிதைநூல்) ஆகிய மூன்று நூல்களும் 20.06.2004 டியுஸ்பேர்க் நகரில் அறிமுகம் செய்து வைக்கப்பட்டது. நூல்கள் விற்பனை செய்து உதவப்பட்டது.

இவ்விழாவில் பிரதம விருந்தினராக இலங்கையிலிருந்து வருகை தந்த இலங்கை கல்வி அமைச்சின் மேலதிக் செயலாளரும்,

முத்த எழுத்தாளருமான திரு.தில்லைந்தராஜா அவர்கள் கெளரவிக்கப்பட்டுச் சிறப்பிக்கப்பட்டார். இலங்கைத் தமிழ் எழுத்தாளர்கள் பற்றியும், புகலிடத் தமிழ் எழுத்தாளர்கள் எதிர்நோக்கும் பிரச்சனைகள், அவற்றுக்கு இலங்கைத் தமிழ் எழுத்தாளர்கள் உதவக்கூடிய வழிகள் பற்றியும் கலந்தாலோசிக்கப்பட்டது.

16.10.2004இல் லூடன்சைட் நகரில் எழுத்தாளரும் கவிஞரும், தமிழ்மணி. சி.இராஜகருணா அவர்களின் ஒலிஇறுவட்டு வெளியீட்டு விழா நடைபெற்றது. இவ்விழாவில் திரு.இராசகருணா அவர்களை பாராட்டிக் கெளரவித்ததோடு, இறுவட்டுகள் விற்பனையிலும் உதவினோம்.

எழுத்தாளர் சங்கச் செயற்குழு உறுப்பினரும், சங்கீத ஆசிரியையுமான திருமதி.கலைவாணி ஏகானந்தராஜா அவர்களின் “பெற்றோரே தெய்வங்கள்” என்னும் ஒலி இசை இறுவட்டு வெளியீட்டு விழா 14.05.2005 இல் வீசெ நகரில் நடைபெற்றது. அவர்களைப் பாராட்டிக் கெளரவித்ததோடு, விற்பனை உதவியும் செய்தோம்.

ஜேர்மனியில் பரந்து வாழும் எழுத்தாளர்கள், கவிஞர்கள், கல்வியாளர்கள், ஊடகவியலாளர்கள் என இருபத்திநான்கு பேரின் விபரங்களையும், அவர்கள் ஜேர்மனியில் ஆற்றிவரும் பொதுச்சேவைகளையும் எம்மோடு ஒத்துழைப்பு வழங்கியவர்களின் துணையோடு தொகுத்து “ஜேர்மனியில் தடம் பதித்த தமிழர்கள்” என்ற ஆவணப்பதிவு நூலை தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கத்தின் வெளியீடாக டியுஸ்போர்க் நகரில் 23.09.2006 இல் வெளியிட்டோம்.

இலங்கை எழுத்தாளர்கள், ஊடகவியலாளர்கள், கலைஞர் களின் விபரத்திரட்டு தொகுதி 4 என்ற புன்னியாமீன் அவர்களின் நூற்று நூல் புலம் பெயர்ந்த ஈழத்து எழுத்தாளர்கள், ஊடகவியலாளர்கள், கலைஞர்களின் விபரக்கொத்து பாகம் 1

என்று வெளிவந்தது. கண்டி சிந்தனை வட்டத்தின் தலைவரும், எழுத்தாளருமான இவரது நூற்றுவது நூலினை 16.03.2007 இல் டியஸ்பேர்க் நகரில் வெளியிட்டு வைத்தோம் என்பதும் இந்நால் புலம்பேயர் தமிழ்பேசும் மக்களின் ஆவணப்பதிவாக வெளி வந்துள்ளது என்பதுமாக இந்நாலினை வெளியிட்டு வைத்ததில் எமக்கு இரட்டிப்பு மகிழ்ச்சி.

அத்தோடு அதே ஆண்டில் இந்த நூற்றுவது நூல் வெளியீட்டு விழா மலர் ஒன்றினையும் வெளியிட்டு வைத்தோம்.

ஜேர்மனியில் வாழ்ந்து வரும் சிறுகதை எழுத்தாளர்களில் பதின்நான்கு எழுத்தாளர்களின் சிறுகதைகளை தொகுத்து “நிறங்கள்” என்ற பெயரில் டோர்ட்முண்ட் நகரில் வெளியிட்டோம். 04.07.2009இல் நடைபெற்ற இவ்வெளியீட்டு விழாவில் கலாநிதி ஆ.க.மணோகரன் (இலண்டன்) அவர்கள் எழுதிய “இலங்கை தேசிய இனமுரண்பாடுகளும் சமாதான முன்னெடுப்புகளும்” என்ற நூலை அறிமுகம் செய்து வைத்தோம். அத்தோடு கலைவளன் சிகு.நாகேந்திரன் (அவுஸ்த்திரேலியா) அவர்கள் எழுதிய “பிறந்த மண்ணும் புகலிடமும்” என்ற நூலையும் அறிமுகம் செய்து வைத்தோம். இவ்விழாவுக்கு பிரதம விருந்தினராக இலங்கையின் தமிழ் பத்திரிகையான வீரகேசரியின் வாரவெளியீட்டு ஆசிரியர் திரு.வ.தேவராஜ் அவர்கள் கலந்து சிறப்பித்தார்.

இவ்விழாவில் டென்மார்க்கைச் சேர்ந்த எழுத்தாளர் திரு.வி.ஜீவகுமாரன் அவர்களின் “மக்கள்.. மக்களால்... மக்களுக்காக” என்ற நூலை அறிமுகம் செய்து வைத்தோம். திரு.வி.ஜீவகுமாரன் அவர்கள் சிறப்புரையாற்றினார்.

ஈழத் து முற் போக்கு எழுத் தாளரான மறைந் த எஸ்.அகஸ்த்தியர் அவர்களின் “மானிட தரிசனங்கள்” “லெனின்

பாதச்சவடுகளில்” ஆகிய நால்களை 25.10.2009இல் டியுஸ்பேர்க் நகரில் அறிமுகம் செய்து வைத்தோம். எஸ்.அகஸ்தியர் அவர்களின் மகள் நவஜோதி யோகரட்னம் (இலண்டன்) அவர்களின் அனுசரணையோடு இவ்விழா சிறப்புற நடைபெற்றது. அகஸ்தியர் அவர்களின் வாழ்க்கைக் குறிப்புகளை அவரின் இறுதிச்சடங்கின் போது பாரிசில் வெளியிட்டு வைத்தனர். அதனை நாம் மறுபிரசுரம் செய்து இவ்விழாவில் வெளியிட்டோம்.

ஜேர்மனியில் இருந்து இருமாதங்களுக்கொருமுறை வெளி வரும் “மண்” சஞ்சிகையின் இருபதாவது ஆண்டுவிழா டியுஸ்பேர்க் நகரில் 17.04.2010இல் நடைபெற்றபோது அதன் ஆசிரியரும், தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கத்தின் தலைவருமான திரு.வ.சிவராஜா அவர்களை பொன்னாடை போர்த்தி, வாழ்த்துப்பா வழங்கி கௌரவித்தோம்.

சர்வதேச தமிழ் எழுத்தாளர் மாநாடு 10.01.2011இல் கொழும்பில் நடைபெற்றது. இவ்விழாவுக்கு நிதி வழங்கி உதவினோம். எமது இரு கட்டுரைகள் விழாவில் வாசிக்கப்பட்டு, விழா மலரில் வெளியாகின. இவ்விழாவில் எமது சங்கத்தின் பிரதிநிதியாக திரு.க.பத்தகுணசீலன் அவர்கள் இம்மாநாட்டில் கலந்து சிறப்பித்தார்.

எமது சங்கத்தின் உறுப்பினரான திரு.க.பத்தகுணசீலன் அவர்களின் முப்பதாவது ஆண்டு திருமணநாள் விழா வுப்பெற்றால் நகரில் 29.10.2011இல் நடைபெற்றபோது, திரு.திருமதி. பத்மகுணசீலன் ஜெயகுமாரி தம்பதிகளை பொன்னாடை போர்த்தி, வாழ்த்துப்பா வழங்கி கௌரவித்தோம்.

எங்கள் பணிகள் தொடரும்.....

வ.சிவராஜா

தலைவர்

தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கம் - ஜேர்மனி



“நாங்கள்” என்பதுன் தோற்றும்

அன்பான வாசகர்களே! “நாங்கள்” என்ற இளையோர் கவிதைநால் மூலம் உங்களைச் சந்திப்பதில் பெருமகிழ்வு கொள்கின்றோம். தமிழர்கள் ஆகிய நாங்கள் உலகின் பல பாகங்களிலும் வாழ்ந்து வருகின்றோம். “யாதும் ஊரே யாவரும் கேள்வி” என்றும், “தமிழர் என்றோர் இனமுண்டு தனியே அதற்கோர் குணமுண்டு” என்றும், கூறிய கூற்றுக்களை மெய்ப்பிக்கும் வகையில் வாழ்கின்றோமா? என்பதை என்னி வாழவேண்டும் என விரும்புகின்றேன். தமிழர்களின் சிறப்புக்கள் பலவற்றையும் கூறி வாழும் நாம், அவற்றை வளர்ப்பதற்கான நடவடிக்கைகளை எவ்வகையில் மேற்கொள்ள வேண்டும் என்பதை சமூகவிரும்பிகள் யாவரும் என்னிச் செயற்படுதல் வேண்டும். அதுவே நன்றும் ஆகும்.

தமிழர்கள் யாவரும் தமிழினம், தமிழ்மொழி, தமிழ்க்கலை, கலாச்சாரப் பண்பாடுகளைப் பாதுகாத்து, எம் எதிர்காலச் சந்ததியினரும் கடைப்பிடித்து வாழவேண்டும் என்றே விரும்புகின்றோம். இந்த எண்ணத்தின் பேரோகத்தானே தமிழ்ப் பெற்றோர்கள் யாவரும், கூறிக் கொள்ளும் வார்த்தையாக, நாம் பிள்ளைகளுக்காகவே வாழ்கின்றோம், என்ற வார்த்தை எல்லாப் பெற்றோர்களின் வாய்மொழியாக வெளிவருகின்றது. இவ்வாய்மொழியை நிறைவேற்ற நாம் பொருளாதாரத்தை மட்டும் தேடினால் போதுமென்ற நிலையில் பலரும் வாழ்வதைக் கண்ணாடாகக் காண்கின்றோம். பொருளாதாரத்தை மட்டும் தேடினால் எமது பிள்ளைகள், தமிழின், தமிழ்மொழி, தமிழ்க்கலை, கலாச்சாரப் பண்பாடுகளைப் பாதுகாத்துச் சிறப்பானவர்களாக வாழ்வார்களா? வாழமுடியுமா? என்பதை நாம் ஆய்ந்தறிதல் வேண்டும். எமது இன், மொழி, கலை, கலாச்சாரப் பண்பாடுகளைக் கடைப்பிடித்து எமது பிள்ளைகள் வாழ வேண்டுமானால், அவர்களுக்கு எமது மொழியை தெரியப்படுத்திக் கற்றுக் கொடுக்க வேண்டும். இதனை நாம் யாவரும் ஏற்றுச் செயற்பட வேண்டும்.

தமிழர்களாகிய நாம், எமது மொழி தமிழ்மொழி என்றும், அது சிறந்த மொழி என்றும் உரத்த குரலில் கூறுக்கூடிய வகையில் பழமையும்,

புதுமையும் எமக்கு வழியமைத்துத் தந்துள்ளன என்றால் மிகையாகாது. ஒரு மொழியின் உயர்வு, சிறப்பு அம்மொழியின் உபுயோகத்திலேயே தங்கியுள்ளது. இன்று தமிழ்மொழியின் பயன்பாடு உலகளாவிய முறையில் பரந்துள்ளது. இப்பரந்தாளவிலான பயன்பாட்டுக்கு, ஈழத்தமிழர்களின் புலம்பெயர்வு முக்கிய காரணமாக அமைந்திருக்கின்றது. ஈழத்தமிழர்கள் புலம்பெயர்ந்து, உலகின் பல்வேறு நாடுகளிலும் விரும்பியோ, விரும்பாமலோ, வாழவேண்டிய நிலைக்கு உள்ளாக்கப் பட்டார்கள். இவ்வாறு தமது வாழ்வை ஏற்படுத்திக் கொண்டு வாழ்வை நிரந்தரமாக்கிக் கொண்டார்கள். இவ்வாறு வாழப் பழகிக் கொண்டவர்கள், தங்கள் மொழி, கலைகலாச்சாரப் பண்பாட்டு விழுமியங்களின் உன்னதமான தாந்பரியங்களை எண்ணி, அந்தந்த நாட்டுக் கலாச்சாரப் பண்பாட்டுத் தன்மைகளுடனும் ஒப்பிட்டுத் தமிழர்களாகிய எமக்கு, எமது கலாச்சாரப் பண்பாடுகள்தான் என்றென்றும் சிறப்பானது என்ற அசைக்க முடியாத முடிபுக்குள் வந்தனர். இதன் காரணமாகப் பின்னைகளுக்கு எமது கலைகலாச்சாரப் பண்பாட்டு விழுமியங்களைத் தெரியப்படுத்தி வாழத் தலைப்பட்டனர். இதற்கு முதற்காரணமாக அந்தந்தப் பண்பாட்டுக்குரிய மொழியைக் கற்க வேண்டும் என்பதை எண்ணி, தமிழ்ப்பின்னைகள் யாவரும் தமிழ் படிக்க வேண்டுமென பல பெற் நோர்களும், தமிழின் மொழிப் பற்றுக்கொண்டவர்களும் எண்ணம் கொண்டனர்.

இவ்வெண்ணத்தை செயற்படுத்தும் நோக்குடன் பல்வேறு நாடுகளிலும் பல அமைப்புக்கள் தோற்றம் பெற்றன. நாடுகள் தோறும் தமிழ்ப் பாடசாலைகளும், கோயில்களும், கலாச்சாரப் பண்பாட்டு மன்றங்களும், ஒன்றியங்களும், நால் நிலையங்களும் உருவாக்கம் பெற்றன. இதன் தொடர்ச்சியாகவே வானொலிகளும், தொலைக்காட்சிகளும் ஆரம்பமிக்கப்பட்டன. மேலும் ஆயிரக்கணக்கான தமிழ் இணையங்களும் தோற்றம் பெற்றன. உலகில் தமிழ் இணையப் பாவனை மூன்றாம் நிலையில் உள்ளதும் பெருமைதானே. இவ்வைமைப்புக்கள் ஆரம்பத்தில் பெரியவர்களினால் ஆரம்பிக்கப்பட்டு வளர்ந்து வந்துள்ள நிலையில், இன்று இளையோர் பலர் பங்கெடுத்து, நிர்வகித்துச் செயற்படுத்தும் அளவிற்கு வளர்ந்து வந்துள்ளார்கள்

என்பதை நாம் கண்ணுடாகக் காண்கின்றோம். ஆசிரியர்களாகவும், வானொலி, தொலைக்காட்சி, மேடை அறிவிப்பாளர்களாகவும் செயற்படுகின்றார்கள். மேலும் பாடல், ஆடல், கதை, கட்டுரை, கவிதை, நடனம், நாடகம் எனப் பல கலைத்துறைகளில் முன்னேற்றம் கண்டுள்ளார்கள். பல தொழிற்துறைகளிலும் முன்னேறியுள்ளார்கள். அந்நிய நாடுகளில் பிறந்து வளர்ந்த இளையோர்கள் இவ்வாறான செயற்படுகின்ற ஈடுபடுவதை தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கமாகிய நாம் மனதாரப் போற்றி வாழ்த்துகின்றோம்.

“நாங்கள்” என்ற இந்தத் தலைப்பினை “தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கம் - ஜேர்மனி” என்ற அமைப்பினராகிய நாம் தெரிந்தெடுத்துக் கொண்டோம். இளையவர்களிடம் “நாங்கள்” என்ற தன்மையில், ஒன்றுபட்ட ஒற்றுமையைக் கண்டு, அவர்களின் உள்ளத்தில் பொதிந்திருக்கும் அற்புதத் திறன்களை வெளிக்கொணரும் நோக்குடனே இந்த நாங்கள் என்ற தலைப்புடன் கவிதைத் தொகுப்பினை வெளிக்கொண்டு வருகின்றோம். நாங்கள் என்ற இளையோர் கவிதைத் தொகுப்பில் 22 பெண் பிள்ளைகளும் 3 ஆண் பிள்ளைகளுமாக 25 இளையோரின் கவிதைகள் இடம் பெற்றுள்ளன. இவ் 25 இளையோர்களும் ஜேர்மனியின் பல பாகங்களில் வசித்து வருகின்றார்கள். இவர்களில் பலரை நாம் தெரிந்து கொண்டவர்கள் அல்ல. அவர்களின் முகங்களும் எங்களுக்கு பழக்கம் இல்லை. இவர்களை நாம் பெற்றோர்கள் மூலமும், சில ஆசிரியர்கள் மூலமும், மண் சஞ்சிகையின் மூலமும், வானொலிகள் மூலமும் அறிமுகத்தைத் தேடிக் கொண்டோம். இத்தேடுதலில் கிடைத்த தரவுகளைக் கொண்டு அவர்களுடன் தொடர்புகளை ஏற்படுத்தி கவிதைகளைப் பெற்றுக் கொண்டோம் என்பதே உண்மையாகும்.

நாம் முதலில் இளையோர் கவிதைகளைப் பெறுவதற் கான முயற்சியை துண்டுப் பிரசுரங்கள் மூலம் பலருக்கும் தெரியப்படுத்தினோம். மண் சஞ்சிகையிலும் பிரசுரித் தோம். இதன்படி தொடர்பு கொண்டவர்களுடனும், அறிமுகமானவர் களுடனும் மீண்டும் மீண்டும் தொடர்புகளை ஏற்படுத்திக் கொண்டோம். இத் தொடர்புகளில்

எங்களுக்குப் பலவிதமான அனுபவங்கள் கிடைக்கப் பெற்றோம். முக்கியமாக பிள்ளை களிடம் இருந்து வந்த பதிலில், அவர்கள் புத்தகத்திற்கு எழுதுவது என்பது மிகமிக நேர்த்தியாக தமிழில் பாண்டித்தியம் பெற்றவர்களாக இருக்கவேண்டும் என்றும் தங்களால் எழுதமுடியுமா? என்ற ஜியப்பாடும் கொண்டவர்களாக அவர்கள் இருந்ததைக் கண்டு கொண்டோம். பெற்றோர்களிடம் கேட்கப்பட்டபோது சிலர் தங்கள் பிள்ளைகளிடம் அநீதமான பல திறமைகள் இருப்பதாகக் கூறினார். சிலர் தங்கள் பிள்ளைகள் தமிழ் படித்து வளர்ந்து வந்துள்ளார்கள். ஆயினும் அவர்களால் இது முடியுமா? என்ற ஒரு எண்ணத்தையும், சிலர் தங்கள் பிள்ளைகளைக் குறைவான மதிப்புடனும் மாறுபட்ட பல பதில்களைத் தந்தார்கள். இவர்கள் யாவருக்கும் நாம் பிள்ளைகளின் ஆற்றலை அவர்கள் மூலம் வெளிக் கொண்டு வருகின்றமைக்கான எமது செயற்பாட்டைக் கூறினோம். பெற்றோர்கள் பிள்ளைகளின் உள்ளத்தின் உள்ளிருக்கும் ஆழர்வத் திறன்களைக் காணத்தவறி விடுகின்றனர் என்பதையும், இதன் காரணமாகப் பிள்ளைகளின் எதிர்காலத்தையே பாழிட்து விடுகின்றனர் என்பதையும் நாம் அறிந்திருந்தோம். இதனாலேயே நாம், எமது பிள்ளைகளின் உள்ளங்களில் பொதிந்திருக்கும் எண்ணங்களையும், மறைந்திருக்கும் திறமைகளையும், ஆனுமைகளையும் செயலாக்கம் செய்வதற்கான முயற்சி என்பதை எடுத்துரைத்தோம். இவ்வாறான செயற்பாட்டுடன் அவர்களின் விபரங்களைப் பெறுவதற்கும் பல இடையூறுகளை எதிர்கொண்டு பெற்றுக் கொண்டோம். இந் நடவடிக்கையில் எமது எழுத்தாளர் சங்கத் தலைவர் திரு.வ.சிவராசா அவர்களும் எழுத்தாளர் சங்கச் செயலாளர் திரு.க.அருந்தவராசா அவர்களும் மிகமிக சிரமங்களுக்கு மத்தியில் கடினமான உழைப்பினை மேற்கொண்டனர். மேலும் மொழிபெயர்ப்பினைப் பெறுவதற்கும் கடினமான முயற்சியையும் மேற்கொண்டனர்.

பிள்ளைகளின் எழுத்தாற்றலை வளர்க்கும் வேளையில் அவர்களின் உள்ளத்தின் எழுச்சிகளைப் பெறுவதற்கு அவர்களிடமே கவிதைக்கான விடயத் தலைப்புக்களை, அவர்களின் விருப்புக்கு ஏற்ற முறையில் தெரிவு செய்து எழுதத் தாண்டனோம். இதில் ஒரே தலைப்புக்களைக்

கொண்ட சில கவிதைகள் வந்தடைந்தன. ஆயினும் தலைப்புக்கள் ஒன்றாக இருந்தாலும் உள்ளடக்கப்பட்ட விடயங்களில் பல்வேறு மாறுபட்ட என்ன விடயங்களைக் காணக்கூடியதாக இருந்தது. முற்றுமுழுதாகப் பிள்ளைகளின் ஆக்கங்கள் என்று நாம் ஏற்றுக்கொண்டாலும் பிள்ளைகளில் சிலர் தமது எண்ணைக் கருவினைக் கொண்டு, அதற்கான சொற்தேடல்களைப் பெற்றோர்களிடமும் ஆசிரியர்களிடமும் பெற்றுள்ளார்கள் என்பதை எண்ணைக்கூடியதாகவும், நம்பக்கூடியதாகவும் உள்ளது. இவர்களின் எழுத்துக்களில் நாம் எந்தவிதமான எழுத்துக்களையோ, சொற்களையோ மாற்றவோ, மாற்றிக் கொள்ளவோ முற்படவில்லை. அவர்கள் தங்கள்தங்கள் விருப்புப் பொருளுக்கு ஏற்ற முறையில் கவி அமைக்கும் பொழுது அவரவர்கள் கற்றுக் கொண்ட அனுபவத்தின் மூலம் பெற்றுக்கொண்ட விடயங்களைத் தங்கள் மொழிக்கமைய படைத்துள்ளனர். இதில் அவரவர் நிலையிலேயே அக்கவிக்களை நாம் பார்க்க வேண்டும். நாம் எந்தவிதமாக வித்துவத்தன்மைகளை தேடவேண்டும் என்ற எண்ணம் கொள்ளக்கூடாது. எதிர்பார்ப்புடன் பார்க்கவும் கூடாது. அதேபோல் கவித் தலைப்புக்களிலும் மேதா விலாசமான தலைப்புக்களை எதிர்பார்க்க முடியாது. இருந்தால் கண்டுகொண்டு இரசிக்கவேண்டும். இருப்பதை ஏற்று பயன்டைய வேண்டும். பல விடயங்களை இளையோரிடமிருந்து தெரிந்து கொள்ளும் வாய்ப்பை நாம் தவறவிடக்கூடாது.

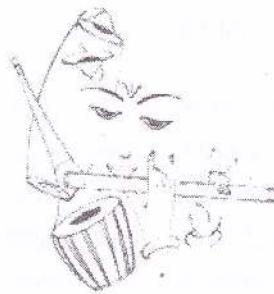
குழந்தைகளுக்கான பாடங்களைப் பலர் பலவிதமாக ஆரம்ப காலந்தொட்டு இன்றுவரை எழுதிக்கொண்டிருக்கின்றார்கள். ஓளையையார், பாரதியார், சோமசுந்தரப்புலவர், அழவள்ளியப்பா, த.துரைசங்கம், சைவப்புலவர் திருமதி.இரத்தினம் அப்புத்துரை என்று இன்றுவரை குழந்தைகளுக்காகப் பலர் எழுதியும் எழுதிக்கொண்டும் இருக்கின்றனர். குழந்தைகளுக்கான பாடல்களாக எழுதப்பட்ட பாடல்களில் அவர்களின் எண்ண ஆசைகளுக்கு ஏற்ற ஒசைநயம் கூடிய பாடல்கள் என்று கூறுவதற்கான பாடல்கள் குறைவாகவே உண்டு. மேலும் பிள்ளைகளுக்கு அறிவுரை கூறும் பாடல்களாக அமைந்ததோடு, பெரியவர்களுக்கான

அறிவுரைகளைக் கூறும் பாடல்களே குழந்தைப் பாடல்களில் பல உண்டு. இவ்வாறான நிலையில் இந்த இளையோர் கவிதைகள் இளையோருக்கும் பெரியவர்களுக்கும் தெரியப்படுத்தும் விடயங்களையும் அறிவுரை கூறும் பல விடயங்களையும் கொண்டிருப்பதை நாம் காணக் கூடியதாக உள்ளது. இளையோர்களினால் எழுதப்பட்ட இக்கவிதைகளில் கவிதைகளின் அடிப்படைத் தன்மைகளைத் தேடாமல், மதிப்பீடுகள் செய்யாமல், அவர்களின் உணர்வுகளையும், சொல்லிய விடயங்களையும், அதன் உண்மைத் தன்மைகளையும் தெரிந்து கொள்வோம் என வேண்டுகின்றோம்.

தமிழ்மணி.பொ.சிறிஜீவகன்

உபதலைவர்

தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கம் - ஜேர்மனி



தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கம் – ஜேர்மனி
வெளியீருகள்



ஜேர்மனியில் தடம் பதித்த தமிழர்கள்
(ஆவணப்பதிவு) புரட்டாதி 2006



நூறாவது நூல் வெளியீடு
(இலங்கை எழுத்தாளர் புன்னியாமீன்)
பங்குனி 2007



நூறாவது நூல் வெளியீட்டு விழா மலர்
(இலங்கை எழுத்தாளர் புன்னியாமீன்) 2007



நிறங்கள்
(சிறுகதைக் தொகுதி) ஆடி 2009



சங்கமம்
(கவிதைக் தொகுதி) 2012

உள்ளே.....

- | | |
|---|---|
| 1. இலக்கு நோக்கிய பயணம்
DesRätsels Lösung | சுபாங்கி ரவீந்திரன்
முன்ஸ்ரர் (Münster) |
| 2. என்பரிசாக, காற்று
Ein geschenk, Der Wind | பானுரதி புவனேந்திரன்
டியுஸ்போர்க் (Duisburg) |
| 3. நேரம், கடவுள்
Die Zeit, Gott | பானுல்கந்தா புவனேந்திரன்
டியுஸ்போர்க் (Duisburg) |
| 4. அம்மா
Mutter | ககந்தினி அருள்செல்வம்
சோஸ்ற் (Soest) |
| 5. அன்பைத்தேடி.....
Sehnsucht nach Liebe | தர்சனா உதயகுமார்
சோஸ்ற் (Soest) |
| 6. இசையும் இசை
Musik und ihre Musik | பிரசாந்தி கனகரட்டணம்
சோஸ்ற் (Soest) |
| 7. பனிக்காலம் இனிமையாய்....
der winter fängt an..... | சாதுஷா அருணகிரிநாதன்
டோர்ட்முண்ட் (Dortmund) |
| 8. மொழி
Die Sprache | நிவேதா சண்முகலிங்கம்
சோஸ்ற் (Soest) |
| 9. எதுவரை எதுவரை
Wie lang? Wie lang? | ராம் பரமானந்தன்
கேவலீலார் (Kevelaer) |
| 10. மண்
Erde | தீபா தம்ராஜா
கொட்டிங்கன் (Gottingen) |
| 11. கற்க கற்க....
Bildung | அபிராமி மகேந்திரன்
ஒபகவுசன் (Oberhausen) |
| 12. வாழ்வும் பணமும்
Das Leben und das Geld | கல்யாணி கமலநாதன்
கொட்டிங்கன் (Gottingen) |

13. குரியனே....	நாமதா கெளரீஸ்வரன்
Die Sonne	டோர்ட்முண்ட் (Dortmund)
14. நட்பு	ரஜீவா சிறிஜீவகன்
Freundschaft	காமன் (Kamen)
15. என் தெய்வம்	பிருந்தா கெளரீஸ்வரன்
Liebe Mamma....	டோர்ட்முண்ட் (Dortmund)
16. பூவின் அழகு நட்பு	சிந்துஜா சண்முகதாசன்
Die Schönheit der Blume ist Freundschaft	டோர்ட்முண்ட் (Dortmund)
17. காற்று	அகல்யா ரவீந்திரதாஸ்
Wind	காமன் (Kamen)
18. பெற்றவர் அன்பு	கவிதா சச்சிதானந்தம்
Elten Liebe	எசன் (Essen)
19. முதலெழுத்தாம் முத்திரை பதித்தவர்	துவாரகீஸ் ஜேகதீசன்
Träger des ersten Buchstabens	கைய்லன்கிறிசன்(Geilenkirchen)
20. பட்டாம்பூச்சி	வேதிகா ஜேகதீசன்
Schmetterling	கைய்லன்கிறிசன்(Geilenkirchen)
21. நட்பு, நம்தாய்	ஜெனுசா இராயப்பு
Freundschaft, Mutter	ஓபகவுசன் (Oberhausen)
22. நம்பிக்கை	விதுசா ஜேகதீசன்
Vertrauen	கைய்லன்கிறிசன்(Geilenkirchen)
23. இதழ் இதழாக....	ஷஹிகா சிவநாதன்
Blüte für blüte !	செல்ம்(Selm)
24. உள்ளாக குழந்திது	சன்னிதி பரமவிங்கம்
Leidende Seele	முன்சன்(München)
25. நட்பு	சன்ஜா சுரேஸ்குமார்
Freundschaft	லாடென்பூர்க் (Ladenburg)

இலக்கு நோக்கிய பயணம்

அச்சத்தை ஓரத்தில் ஒதுக்கி
ஆடையை தெரியமாய் மாற்றி
உடம்பின் வலிமையைச் சேர்த்து
உள்ளத்தை உறுதியாக்கிடுவோம்!

கனவை எண்ணத்தில் கொண்டு
கேள்வியில்லா தெளிவுடன்
முதல் காலடி வைத்து - எங்கள்
மார்க்கத்தைத் தொடங்கிடுவோம்!

தடைகள் பல ஏற்படினும்
தரையில் விழாதபடி
பாதையைத் தவழிடாமல்
பயணத்தைத் தொடர்ந்திடுவோம்!

இலக்கை அனுகி வந்ததும்
இலட்சிய பெருமை பொங்கி
உடலெல்லாம் உள மகிழ்வுடன்
வெற்றியைக் கண்டிடுவோம்!

எட்டிய தீர்க்கமான திட்டத்தை
எதிர்பாராத எனிமையான வகையில்
உள்ளங்கையிலே உண்டென்று
உவகையுடன் உணர்ந்திடுவோம்!

சுபாங்கி ரவீந்திரநாதன்



Des Rätsels Lösung

Der ewige Wunsch
gegen die Angst
in Stärke gewandelt
im Grunde des Herzens.

Den Traum stets vor Augen
mit unerschütterlichem Willen
den ersten Schritt zu gehen
am Anfang der Reise

Hürden überwinden,
um den Weg zu gehen
und nicht zu stolpern,
das Ziel zu verlieren.

Von Stolz erfüllt
das Herz voll Freude
in greifbarer Nähe
die Hoffnung gefunden.

Des Rätsels Lösung
überraschend einfach
in sich selbst zu entdecken
am Ende der Reise.

Subanki Raveendranathan.

இருக்கதாரர் விபரத் தொருப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வி. சுபாங்கி ரவீந்திரநாதன்
வாழும் இடம் Münster (Germany)

தந்தையின் பெயர்: கந்தையா ரவீந்திரநாதன்

தந்தையின் இடம்: நாரந்தனை, இலங்கை

தந்தை கல்வி கற்ற பாடசாலை:

வேலணை மத்திய மகா வித்தியாலயம்,
கொக்குவில் இந்துக் கல்லூரி.



தாயின் பெயர்: அகிலேஸ்வரி ரவீந்திரநாதன்

தாயின் இடம்: சுருவில் சிறிலங்கா

தாய் கல்வி கற்ற பாடசாலை:

வேலணை மத்திய மகா வித்தியாலயம்,
யாழ் இந்து மகளிர் கல்லூரி.

தமிழ்ப் பாடசாலை: கலைவாணி தமிழ்ப் பாடசாலை முன்ஸ்ர
தமிழ்வகுப்பு : 11

ஜேர்மன் பாடசாலை: Marienschule Münster Mädchengymnasium

ஜேர்மன் வகுப்பு: 10

விசேட தகமை: நான்காம் இடம்
(Landesweiter Grundschul-Wettbewerb Mathematik 2003/2004)
ஜேர்மன் தமிழ்க் கல்விச்சேவை ஜூரோப்பிய ரீதியில் நடாத்திய
தமிழ்மொழி ஆண்டுப் பரீட்சையில்
ஏழாம் ஆண்டு: இரண்டாம் இடம் (2007),
ஒன்பதாம் ஆண்டு: முதலாம் இடம் (2009)
பத்தாம் ஆண்டு: முதலாம் இடம் (2010)

ஆக்கதாரர் வியரத் தொருப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வி. பானுரதி புவனேந்திரன்
வாழும் இடம் : டியில்போர்க்
தந்தையின் முழுப்பெயர்:

அம்பலவன் புவனேந்திரன்
தந்தை பிறந்த இடம்: சத்துருக்கொண்டான்
தந்தை கல்வி கற்ற பாடசாலை:

உவெஸ்லி உயர்தர பாடசாலை (கல்முனை)
தாயின் முழுப்பெயர் : பொன்னையா கலோசனா
தாய் பிறந்த இடம்: செட்டிபாளையம் (மட்டக்களப்பு)
தாய் கல்வி கற்ற பாடசாலை:

சிவானந்த வித்தியாலயம் (மட்டக்களப்பு)
தமிழ்ப் பாடசாலை: ...
தமிழ்வகுப்பு : 6ம் ஆண்டு சித்தி
ஜேர்மன் பாடசாலை : Abtei Gymnasium - Duisburg

Manchester Metropolitan University

ஜேர்மன் வகுப்பு : 13ம் வகுப்பு
விசேட தகமை: பரதநாட்டியம் தரம் 4 சித்தி, பல மேடைகளில்
கலை நிகழ்ச்சிகளில் பங்குபற்றியது. மண்
சஞ்சிகை நடாத்திய ஓவியப்போட்டி, கட்டுரைப்
போட்டிகளில் இரண்டாம் இடம் பெற்றது.



என் பிரசார...

ஒளியும் நீரும்
காதல் கொண்டு
பெற்று எடுத்த வானவில்
வர்ணம் எடுத்து-
கார்மேகம் சுமந்த நீரில்
தொட்டுக் குழுத்து-
உன் அழகான வதனம்
வரைந்து எடுத்து-
உலகில் உள்ள
அழகிய மலர்கள் தரும்
நழுமணத்தை நுகர்ந்து
மிதந்து வரும் தென்றவில்
அதை உலர்த்திவைத்து
உனக்கு அதைப் பரிசளிக்க
இயற்கையே நெருக்கமானதா..!
அனால்,
நீயோ என்னை
இனம் தெரியாதவர் போல்
போவது தான்
என் நெஞ்சுக்குள் நோவும்
இதயத்தில் வலியும்..!

காற்று-

கடவுளைப் போன்றது
கண்ணுக்குத் தெரியாது
காற்றின்றி சுவாசமில்லை
காற்றில்லாது உயிர்கள்
வாழ்வது சாத்தியமில்லை
காற்றை அசுத்தமாக்காமல்
கவனமாய் பார்க்கவேண்டும்
காற்றை வடிகட்ட முடியுமா.?
காற்றை சுத்தமாக்கிட
மரங்களை செடிகளை
நாம் வளர்ப்போம்.

- பானுரதி புவனேந்திரன்

Ein geschenk

Ich male dein Gesicht
- aus den Farben, des Regenbogens...
Und trockne es mit der Luftbrise
- welches die Duefte der bestrichenden
Blumen mit nimmt
Dieses Bild ist mein Geschenk fuer dich
- welches mein Herzen spricht
Doch du entaeuschest mich !

Du gings einfach fo
- als wuerdest du mich nicht kennen...

Der Wind

Luft ist Gottesgleich
Man sieht sie nicht
Ohne Wind gibt es kein Luft
Und ohne Luft gibt es kein Leben
nur Tod !
Kann man ihn filtern ?
Nein ! Deshalb halten wir ihn sauber
Und machen ihn nicht schmutzig
So pflanze Bäume und Pflanzen um
Die Welt noch besser zu gestalten

Banurathi Puvanenthiran

நேரம்

நேரம் பெறுமதியானது
 நேரத்தை வீணாகக்கூடாது
 நேரம் வார்த்தைகளைப்போல
 சொன்ன வார்த்தையும்
 கடந்த நேரமும் திரும்பாதவை
 மீளப் பெறமுடியாது
 கற்பதற்கு நேரத்தை
 அதிகம் செலவுசெய்
 திட்டமிட்டு நேரத்தை
 பயனுள்ளதாக்கு
 காலம் நமக்கு
 பொன்னையும் பொருளையும்
 கொண்டுவந்து சேர்க்கும்.

கடவுள்

கடவுளைவிட உயர்ந்தவர்
 எவருமில்லை
 கடவுள் எங்கேயும் இருப்பார்
 கடவுள் நம்மை படைத்தார்
 கடவுள் நம்மைக் காப்பார்
 தினமும் நாம்
 கடவுளை வணங்குவோம்
 கடவுளை வணங்கி
 நன்மைகள் பெறுவோம்.

பு.பானுஸ்கந்தா

Die Zeit

Zeit ist kostbar
Verschwende sie nicht
Zeiten sind wie gesagte Wörter
Vergangene Zeit und gesagte Wörter
Kann man nicht Rückgängig machen !
Benutze viel Zeit um zu lernen
So plane alles sorgfältig
Die Zeit ist deins
Es bringt dir später wichtige Wertsachen

Gott

Allwissender ,
Barmherziger ,
Allmächtiger ,
Unser Güter hat uns erschaffen ,
Und beschützt uns in allen Situationen ...
Wir beten ihn an und hoffen ,
sein Segen zu erhalten
Denn Wir Sind Alle Gotteskinder !

Banuskantha Puvanenthiran

இருக்கதாரர் விபரத் தொகுப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வன் பானுஸ்கந்தா புவனேந்திரன்
வாழும் இடம் : டியிஸ்போர்க்
தந்தையின் முழுப்பெயர்:

அம்பலவன் புவனேந்திரன்

தந்தை பிறந்த இடம்:

சத்துருக்கொண்டான்

தந்தை கல்வி கற்ற பாடசாலை:

உவெஸ்லி உயர்தர பாடசாலை (கல்முனை)

தாயின் முழுப்பெயர்:

பொன்னையா சூலோசனா

தாய் பிறந்த இடம்:

செட்டிபாளையம் (மட்டக்களப்பு)

தாய் கல்வி கற்ற பாடசாலை:

சிவானந்த வித்தியாலயம் (மட்டக்களப்பு)

தமிழ்ப் பாடசாலை: -

தமிழ்வகுப்பு : 6ம் ஆண்டு சித்தி

ஜேர்மன் பாடசாலை : Realschule Hamborn 2 Duisburg

ஜேர்மன் வகுப்பு : 10ம் வகுப்பு .

விசேட தகமை: Keyboard stufe 3, “தவறிய அழைப்புகள்”
என்னும் குறும்படத்தின் இசையமைப்பு, எட்டிங்,
நூல்களுக்கான அட்டை ஒவிய கணனி அமைப்பு



தமிழ் இலையோர் கவிதைகள்

ஆக்கதூர் வியரத் தொகுப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வி. குந்தினி அருள்செல்வம்
வாழும் இடம் : சோஸ்ற், ஜேர்மனி

தந்தையின் முழுப்பெயர்:
அருள்செல்வம் சரவணமுத்து

தந்தை பிறந்த இடம்: கிளிநோச்சி
கல்வி கற்ற பாடசாலை:



மத்திய மகாவித்தியாலயம், கிளிநோச்சி
தாயின் முழுப்பெயர்: சசிகலா அருள்செல்வம்
தாயின் இடம்: சங்கானை, சிறிலங்கா
தாய் கல்வி கற்ற பாடசாலை:
சிவப்பிரகாசம் மகாவித்தியாலயம், சங்கானை

தமிழ்ப் பாடசாலை: நாவலர் தமிழ்ப் பாடசாலை, சோஸ்ற்
தமிழ்வகுப்பு : ஆண்டு பதினொன்று வரை பட்டது முடித்துள்ளார்.

ஜேர்மன் பாடசாலை : Conrad von Soest Gymnasium

ஜேர்மன் வகுப்பு : பத்து

விசேட தகமை: ஜேர்மன் தமிழ்க் கல்விச் சேவையினால்
ஐரோப்பிய நிதியில் நடாத்தப்படும் தமிழ் பொதுப் பரிட்சையில்
ஆண்டு ஏழு: இரண்டாம் பரிசு 2007ஆண்டு எட்டு: முதலாம் பரிசு 2008
ஆண்டு ஒன்பது: முதலாம் பரிசு 2009ஆண்டு பத்து: முதலாம் பரிசு (2010)
ஆண்டு பதினொன்று: இரண்டாம் பரிசு (2011)

பரதநாட்டியம்: ஆண்டு நான்கு முடித்துள்ளார்
சோஸ்ற் நாவலர் தமிழ்ப் பாடசாலையில் தமிழ் ஆசிரியராக பயிற்சி பெற்று
வருகிறார். நாவலர் தமிழ்பாடசாலை நடாத்தும் திருவள்ளுவர் விழாக்களில்
அறிவிப்பாளராக பணியாற்றியதோடு, கலை நிகழ்ச்சிகளி லும் கலந்து
சிறப்பித்துள்ளார்.

அம்மா

என் உயிரும் உறவும்
இரண்டும் கொடுத்தவள் நீயே
பாசத்தைக் கலந்து சோறு ஊட்டி
இனிமைக் குரலில் தாலாட்டு பாடி
உறங்க வைத்தாயே! அன்பு அன்னையே
உலகில் சிறந்தவள் - நீயே
கருணைத் தாயே
நான் சிரித்தால் நீயும் சிரிப்பாய்
நான் அழுதால் நீயும் அழுவாய்
உன் அன்பை விட பூமி சிறியது தாயே
கண்ணீர் சிந்தினால்
அன்பு கையால் அணைப்பாயே - என்
மனதில் துன்பம் வந்தால் இறக்கி வைப்பாய்
அம்மாவென்று அழைத்தால்
கண் முன் நிற்பாயே
தாய் உருவும் எடுத்த தெய்வும் நீயே அம்மா

சுகந்தினி அருள்செல்வம்

Mutter

Du bist mein Leben.
Du bist meine Verwandtschaft.
Beides hast du mir gegeben.
Mit Liebe Gibst du mir Reis.
Mit deiner schönen Stimme
Sangst du ein Lied, Damit ich schlafe.
Liebe Mutter.
Du bist die beste auf der Welt.
Mitfühlende Mutter.
Wenn ich lache, Lachst du auch.
Wenn ich weine, Weinst du auch.
Gegensatz zu deiner Liebe Ist die Welt klein, Mutter.
Wenn ich weine, Tröstest du mich mit deinen lieben Händen.
Wenn ich Traurig bin, Tröstest du mich.
Wenn ich dich rufe, Stehst du vor mir.
Als meine Mutter verkörperter Gott bist du.

Suganthiny Arulselvam

அன்பைத்தேழ.....

அன்னையார் தினத்தில்,
 அதிகாலை விழித்தெழுந்து
 அவசரமாய்க் குளித்து,
 அழகாக உடுத்து
 ஆவலாய் காத்திருக்கிறான்
 அன்னையின் அன்பைத் தேழ
 அழகான சிறுவன் ஒருவன்
 அநாதை இல்லத்தில்.....
 அன்பின் உயிரிழந்து
 அரவணைக்கும் கரமிழக்க வைத்த
 அரக்கப் போரினால் எம்மை
 அந்நியமாக்கிய அந்த நாட்களில்
 அலைந்து, பயந்து ஓடி
 அசரக் குண்டுக்கு,
 அம்மாவைப் பறிகொடுத்த
 அழுகைவரும் நாட்களை,
 அனுவண்ணவாய் என்னியபடி
 ஆவலாய் காத்திருக்கிறான்
 அன்னையின் அன்பைத் தேழ
 அழகான சிறுவன் ஒருவன்
 அநாதை இல்லத்தில்.....

தர்சனா உதயகுமார்

Sehnsucht nach Liebe

Heute ist Muttertag
er stand früh morgen auf,
duschte ganz schnell,
zog neue Anziehsachen an
und wartet auf die Liebe seiner Mutter –
ein süßer kleiner Junge in das Waisenhaus.

Die Liebe verloren,
die Zuneigung auch
denn er verlor durch den
mächtigen Krieg seine
liebevolle Mutter.

Die grausamsten Tage seines Lebens
kann er nicht leicht vergessen
und wartet erwartungsvoll auf
die Lieber seiner Mutter –
ein einsamer Junge
in das Waisenhaus

Darsana Uthayakumar

ஆக்கதாரர் வியரத் தொகுப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வி. தர்சனா உதயகுமார்

வாழும் இடம் : சோஸ்ற், ஜேர்மனி

தந்தையின் முழுப்பெயர்: குமரய்யா உதயகுமார்

தந்தையின் இடம்: நாவற்குழி

தந்தை கல்வி கற்ற பாடசாலை:

சாவகச்சேரி இந்துக் கல்லூரி



தாயின் முழுப்பெயர்: உதயகுமார் நவசோதி

தாயின் இடம்: மட்டுவில், சிறிலங்கா

தாய் கல்வி கற்ற பாடசாலை: சாவகச்சேரி இந்துக் கல்லூரி

தமிழ்ப் பாடசாலை: நாவலர் தமிழ்ப் பாடசாலை, சோஸ்ற்

தமிழ்வகுப்பு : ஆண்டு பத்து

ஜேர்மன் பாடசாலை : Conrad von Soest Gymnasium

ஜேர்மன் வகுப்பு : ஒன்பது

விசேட தக்கமை:

ஜேர்மன் தமிழ்க் கல்விச் சேவையினால்

ஐரோப்பிய ரீதியில் நடாத்தப்படும் தமிழ் பொதுப் பரிட்சையில்

ஆண்டு நான்கு முதல் ஆண்டு ஒன்பது வரை முதலாம் பரிசு
பெற்றுள்ளார்.

பரதநாட்டியம் மூன்றாம் ஆண்டு முடித்துள்ளார். கர்நாடக சங்கீதம்
ஆறாம் ஆண்டில் படிக்கிறார்.

நாவலர் தமிழ்பாடசாலை நடாத்தும் திருவள்ளூவர் விழாக்களில்
அறிவிப்பாளராக பணியாற்றியதோடு, கலை நிகழ்ச்சிகளிலும் கலந்து
சிறப்பித்துள்ளார்.

ஆக்கதாரர் வியரத் தொகுப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வி. பிரசாந்தி கனகரட்னம்
வாழும் இடம் : சோஸ்ற், ஜேர்மனி

தந்தையின் முழுப்பெயர்:
சந்திரசேகரம் கனகரத்தினம்

தந்தையின் இடம்: மட்டக்களப்பு
தந்தை கல்வி கற்ற பாடசாலை:

இந்துக்கல்லூரி மட்டக்களப்பு,அர்ச மைக்கல் கல்லூரி,மட்டக்களப்பு
தாயின் முழுப்பெயர்: கனகரத்தினம் திலகவதி
தாயின் இடம்: மட்டக்களப்பு

தாய் கல்வி கற்ற பாடசாலை:

பட்டிருப்பு மகாவித்தியாலயம், வந்தாறுமலை ம.மகாவித்தியாலயம்.
தமிழ்ப் பாடசாலை: நாவலர் தமிழ்ப் பாடசாலை, சோஸ்ற்
தமிழ்வகுப்பு : ஆண்டு பத்து

ஜேர்மன் பாடசாலை : Hansa Real Schule, Soest

ஜேர்மன் வகுப்பு : எட்டு

விசேட தகமை: ஜேர்மன் தமிழ்க் கல்விச் சேவையினால்
ஜர்மனியில் நடாத்தப்படும் தமிழ் பொதுப் பர்ட்சையில்
ஆண்டு ஜந்து: மூன்றாம் பரிசு (2007)

ஆண்டு ஆறு: மூன்றாம் பரிசு (2008)

ஆண்டு ஒன்பது: இரண்டாம் பரிசு (2010)

நாவலர் தமிழ்பாடசாலை நடாத்தும் திருவள்ளுவர் விழாக்களில்
அறிவிப்பாளராக பணியாற்றியதோடு, கலை நிகழ்ச்சிகளிலும் கலந்து
சிறப்பித்துள்ளார்.

பரதநாட்டியம் மூன்றாம் ஆண்டு முடித்துள்ளார். கர்நாடக சங்கீதம்
ஆறாம் ஆண்டில் படிக்கிறார்.



இசையும் நிரை

அசையும் உயிர்கள்
அனைத்தும், இசையும்
மொழியொன்றுண்டு
அதுதான் இசை
இயலும், நாடகமும்
ஆன இயல்பை – நம்
மொழிக்குத் தந்தது இசையே
அலையும் மனதை
அமைதிப்படுத்தும்
அருமருந்து இசைதான்
விளையும் பயிர்கள்
செழிக்கும் வழியின் ஆய்வில்
விசையாய் உள்ளதும்
வீரியமான இசைதான்
சேவல் காவிட
குயில்கள் பாடு
புலரும் பொழுதும்
நகரும் வாழ்வும்
நாதமுடனே தாயகத்தில்
இயல்பாய் நமக்கு
இயற்கை தந்த இசையே
இயற்கையோடு இசைந்த வாழ்வில்
இசையில்லாத கணமேயில்லை.

பிரசாந்தி கனகரட்னம்

Musik und ihre Musik

Alle Lebewesen hier leben
leben durch Musik
Dies ist die wahre Musik
Der Sinn des Theaters
wird von Musik wiedergegeben
Für Verliebtsein Grenzen zubilden
hilft die Musik
Pflanzen die auf dem Weg sind
sich zu Fortpflanzen gilt als Dünger
die Musik
Wie der Hahn kräht,
Wie die Vögeln zwitschern,
Wie der Tag anfängt,
Wie das Leben sich fortbewegt
hängt mit der Musik
Das Leben würde es keine Sekunde
ohne Musik geben.

Prasanthi Kanakaratnam

பனிக்காலம் இனிமையாயினால்.....

குறுகிய பகலும்
நீண்ட இரவும்
பரிதியை மறைக்கும்
இருண்ட வானமும்
பட்டவைபோல மரங்களுமாய்
பனிக்காலம் இனிமையாய்
தன் சிறகை விரிக்கும்
வானம் வெண்ணுச்சொரிந்து
பூமியைப் பூரித்து வாழ்த்தும்
வையகமும் வாயுவும்
வளமுடன் சிறந்து
பனி மழையால் குளிரும்
வெள்ளைக் கம்பளம் விரித்துப்
பரவசமூட்டும் பனிக்காலம்
பட்டது போன்ற மரங்களில்
பஞ்சுப் பனிக்கட்டிகள்
பட்டுப்போல் ஒளிர்ந்து
பார்க்கப் பரவசமாயிருக்கும்
சிறுவர்கள் சேர்ந்து
பனியைப் பிசைந்து
சிறிதாய் பெரிதாய்
பொம்மைகள் செய்தும்
சறுக்கி விழுந்தும்
விளையாடுவதுமாய்
பனிக்காலம் இனிமையாய்
தன் சிறகை விரிக்கும்.....

சாதுஷா அருணகிரிநாதன்

der winter fängt an...

kurzer Tag
lange Nacht
der dunkelne Himmel
lässt die Sonne verschwinden
der winter fängt an...
weiße Blumen fallen vom Himmel
und begrüßt die Welt
Die Erde und Luft werden
von Schneeregen kalt
der Winter macht uns freude mit
seinen weißen Teppich
auf den blätterlosen Bäume
fällt der weiche Schnee
Die Kinder bauen
mit dem Schnee viele Schneemänner
und fahren zusammen Schlitten
der winter fängt an...

Sathusha Arunagirinathan

இங்கதாரர் வியரத் தொகுப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வி. சாதுஷா அருணகிரிநாதன்
வாழும் இடம் : டோர்ட்மூன்ட்
தந்தையின் முழுப்பெயர்:

கோவிந்தசாமி அருணகிரிநாதன்

தந்தையின் இடம்: யாழ்ப்பாணம்
தந்தை கல்வி கற்ற பாடசாலை:

யாழ் வைத்தீஸ்வரா கல்லூரி,

வட்டுக்கோட்டை யாழ்ப்பாணக் கல்லூரி

தாயின் முழுப்பெயர்: கலாராணி அருணகிரிநாதன்
தாயின் இடம்: இளவாலை

தாய் கல்வி கற்ற பாடசாலை:

இளவாலை மெய்கண்டான் மகாவித்தியாலயம்

பண்டத்தரிப்பு மகளிர் கல்லூரி

தமிழ்ப் பாடசாலை: வள்ளுவர் தமிழ்ப் பாடசாலை

தமிழ்வகுப்பு : பதினொன்று

ஜேர்மன் பாடசாலை :Robert – Schuman – Berufskolleg , Dortmund – Hörde

ஜேர்மன் வகுப்பு : 11

விசேட தக்கமை: சங்கீதம் ஆண்டு 6, வயலின் ஆண்டு 6

ஜேர்மன் தமிழ்க் கல்விச் சேவையினால் ஐரோப்பிய ரீதியில் நடாத்தப்படும் தமிழ் மொழிப் பரீட்சையில் ஆண்டு: 2 மூன்றாம் இடம் (2000) ஆண்டு: 4 முதலாம் இடம் (2003) ஆண்டு: 6 இரண்டாம் இடம் (2005) ஆண்டு: 9 முதலாம் இடம் (2008) ஆண்டு: 10 முதலாம் இடம் (2009) ஆண்டு: 11 முதலாம் இடம் (2010) ஆண்டு விழாக்களின் கலைநிகழ்ச்சிகளில் கவியரங்கம், நாடகம், வயலின், பாட்டு போன்ற நிகழ்ச்சிகளில் பங்குபற்றியுள்ளார்.

டோர்ட்மூன்ட் வள்ளுவர் தமிழ்ப் பாடசாலை நடாத்துகின்ற திருக்குறள் போட்டிகளில் அதிமேற்பிரிவு வரை பங்குபற்றிப் பரிசு பெற்றுமை. போட்டிகளில் அநிவீப்பாளராக செயற்படுகின்றார்.



இங்கதார் வியரத் தொகுப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வி. நிவேதா சண்முகலிங்கம்
வாழும் இடம்: சோஸ்ற்

தந்தையின் முழுப்பெயர்:

சண்முகலிங்கம் சிதம்பரப்பிள்ளை

தந்தையின் இடம்: பளை, சிறிலங்கா

தந்தை கல்வி கற்ற பாடசாலை:

கிளி முருகானந்தா மகாவித்தியாலயம்,
முரசுமோட்டை

தாயின் முழுப்பெயர்: பத்மசோதி சண்முகலிங்கம்

தாயின் இடம்: பாலாவி, கொடிகாமம், சிறிலங்கா

தாய் கல்வி கற்ற பாடசாலை:

கிளி முருகானந்தா மகாவித்தியாலயம், முரசுமோட்டை
தமிழ்ப் பாடசாலை: நாவலர் தமிழ்ப் பாடசாலை, சோஸ்ற்

தமிழ்வகுப்பு : ஆண்டு பதினெண்ணு

ஜூர்மன் பாடசாலை : Archigymnasium, Soest

ஜூர்மன் வகுப்பு : பதின்மூன்று

விசேட தகமை:

ஜூர்மன் தமிழ்க் கல்விச் சேவையினால்
ஜரோப்பிய ரீதியில் நடாத்தப்படும் தமிழ் பொதுப் பரீட்சையில்
ஆண்டு: 4 முதல் ஆண்டு: 11வரை விசேட சித்தி
ஆண்டு பதினெண்ணு: மூன்றாம் பரிசு (2010)



நாவலர் தமிழ்பாடசாலை நடாத்தும் திருவள்ளுவர் விழாக்களில்
அறிவிப்பாளராக பணியாற்றியதோடு, கலை நிகழ்ச்சிகளிலும் கலந்து
சிறப்பித்துள்ளார்.

மொழி

வானத்தின் பேச்சில்
துளி மொழி
வானவில்லின் வண்ணத்தில்
நிறும் மொழி
ஊழையான உள்ளத்தில்
கண்ணீர் மொழி
உண்மையான பெண்மையில்
நானும் மொழி
கணங்களின் பார்வையில்
ஜாடைகள் மொழி
மெளனத்தின் (பேச்சில்) ஓசையில்
மெளனமே மொழி
காற்றின் அசைவில்
ஓசையே மொழி
கிளிகளின் கொஞ்சலில்
கெஞ்சலே மொழி
பிறந்த குழந்தையின்
அழுகையே மொழி
அம்மாவின் தாலாட்டே
அனைவருக்கும் மொழி

நிவேதா சண்முகலிங்கம்

Die Sprache

Auf der Sprache des Himmels,
sind die Regentropfen die Sprache.
In den Farben des Regenbogens ,
sind die Farbe die Sprache.
Im Herzen der Tauben
sind die Tränen die Sprache.
Bei einer echten Frau,
ist die Scheuhe die Sprache.
Bei der Sicht der Augen,
sind die Augenzeichen die Sprache.
Bei der Sprache der Stille,
ist die Stille die Sprache.
Bei der Bewegung des Windes ,
ist der Ton die Spache.
Beim Knuddeln mit den Papageien
ist das Knuddeln die Sprache.
Bei einem neugeborenen Kind,
ist das Weinen die Sprache.
Die Liebe der Mutter
ist die Sprache von allen.

Nivetha Shanmugalingam

எதுவரை எதுவரை?

உண்மைக்கு ஒரு உரிமை
வாழ்வுக்கு ஓர் வலிமை
அன்பு எனும் இலக்கணம்
காதல் எனும் ஒரு கணம்
கணக்கில்லா இன்பம்
தோள் சாய்க்க நன்பன்
ஆசைகள் ஏக்காங்கள்
நெஞ்சினில் படிமங்கள்
யாருக்கும் தெரியாமல்
மனதினில் கவிதையாய் எதுவரை எதுவரை?
மறைத்திட்டே வாழ்ந்து
பூட்டிவைத்த சிறையாய்
சிதைப்பு முடியா சிலுவையாய்நீ
காயம் கொண்ட கண்ணாடியாய்
தொங்கித்தேய்வது எதுவரை எதுவரை?
என் வாழ்வு என் கையில்
நம் வாழ்வு நம் கையில்

அடுத்தவர் விருப்பம்
அவரவர் விருப்பம்
என் உரிமை என் வாழ்க்கை
அது உண்மை உரிமை!

ராம் பரமானந்தன்

Wie lang? Wie lang?

Ein recht auf die Wahrheit,
Die Kraft zu leben,
Die Regeln der Nähe,
Die Sekunde namens Liebe,
Freude ohne Ende,
Einen Freund um zu teilen

Wünsche, Bedürfnisse,
Gravierungen im Herzen
Unbekannt und Unberührt,
Ein Gedicht in Gedanken
Wie lang? Wie lang?

Ein versteckstes Leben
Als verschlossenes Zimmer
Ein Bild ohne Vollendung
Ein Spiegel mit Rissen
Wie lange sollen wir
uns mitschleifen lassen?
Wie lang? Wie lang?

Mein Leben in meiner Hand,
unsere Leben in unseren Händen
Der Wunsch eines anderen,
ist sein Wunsch
Mein Recht, Mein Leben
das ist ein wahres Leben

Ram Paramanathan

ஆக்கதாரர் வியரத் தொகுப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வன். ராம் பரமானந்தன்

வாழும் இடம் : Kevelaer- NRW- Deutschland

தந்தையின் முழுப்பெயர்:

கணபதிப்பிள்ளை பரமானந்தன்

தந்தை பிறந்த இடம்: யாழ்ப்பாணம்

தந்தை கல்வி கற்ற பாடசாலை:

யாழ் கொக்குவில் இந்துக் கல்லூரி

தாயின் முழுப்பெயர்: கீத்தா பரமானந்தன்

தாய் பிறந்த இடம்: யாழ்ப்பாணம்

தாய் கல்வி கற்ற பாடசாலை: யாழ்-இந்து மகளிர் கல்லூரி

தமிழ்ப் பாடசாலை: தமிழாலயம் கொல்ல

தமிழ்வகுப்பு : 10

ஜேர்மன் பாடசாலை : Städtische Realschule Kevelaer

ஜேர்மன் வகுப்பு : 9

விசேட தகமை:

லண்டன் தமிழ் வாணைலியில் கவிதை, எழுத்தாக்கம் செய்தி போன்ற வாணைலி ஆக்கங்கள் செய்து வருகிறார். ஜேர்மன் மொழியில் ஒரு blog எழுதி வருகிறார். தமிழ் மொழியிலும் ஒரு blog எழுதி வருகிறார். மாணவர் பத்திரிகையில் மேற்தொகுப்பாளராக இருக்கிறார். சங்கீத இசையில் ஆசிரியர் தரம் (diplom) முடித்துள்ளார். வயலின் இசை கற்றுள்ளார். “மண்” எனும் தமிழ்-ஜேர்மன் சஞ்சிகையில் எழுதி வருகிறார். அறிவிப்பு துறையில் அதிக ஆர்வம் உள்ளது.



இங்கதூர் விபரத் தொகுப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வி. தீபா தர்மராஜா

வாழும் இடம் : கொட்டிங்கன்

தந்தையின் முழுப்பெயர்:

பொன்னம்பலம் தர்மராஜா

தந்தை பிறந்த இடம்: சுதுமலை

தந்தை கல்வி கற்ற பாடசாலை:



இணுவில் இந்து கல்லூரி

தாயின் முழுப்பெயர்: சீலாவதி தர்மராஜா

தாய் பிறந்த இடம்: இணுவில்

தாய் கல்வி கற்ற பாடசாலை: இணுவில் இந்துக் கல்லூரி

தமிழ்ப் பாடசாலை: கொட்டிங்கன் தமிழாலயம்

தமிழ்வகுப்பு : 11ம் ஆண்டு நிறைவு பெற்றாகிவிட்டது

ஜோர்மன் பாடசாலை : Geschwister-Scholl-Gesamtschule

ஜோர்மன் வகுப்பு : இவ்வருடம் Abitur எழுதியுள்ளேன்

விசேட தகமை:

கொட்டிங்கன் தமிழாலயத் தில் மூன்றாண்டு ஆசிரியராகக் கடமையாற்றியுள்ளார். வண்டன் தமிழ் வானொலியில் அறிவிப்பாளராகவும் தொகுப்பாளராகவும் இருக்கின்றார். கவிதைகள் இதுவரை 317 எழுதியுள்ளார். ஆக்கங்கள் 515க்கும் மேற்பட்டவை எழுதியுள்ளார். மேடை அறிவிப்பாளராக பல ஆண்டுகளாக கடமையாற்றியுள்ளார். 2006ம் ஆண்டு பரதநாட்டிய அரங்கேற்றம் செய்து தற்பொழுது கற்பித்துக்கொண்டு இருக்கின்றார். யேர்மன் பாடசாலையில் Abitur முடித்து பல்கலைக்கழகத்திற்கு செல்லவுள்ளார்.

மணி

இதயம் இன்றி கரங்கள் கொடுக்கும்
 உயிர் அற்று உயிர்க்க வைக்கும்
 இறைவன் கொடுத்த வாழ்விடம்
 அது எம்மினிய மண்ணுலகம்
 உறவு அற்றோர் உலகில் இல்லை
 நும்பிக்கை உள்ளோர் மண்ணின் பிள்ளை
 தாயாய் இருந்து சேயைக் காக்கும்
 பயிர்கள் இணைந்தே மலரும் பூக்கும்
 உயிரைத்தந்த அற்புத விருட்சம்
 அன்பின் உதாரணம் சரித்திரம் படைக்கும்
 தனக்கென்று ஒளிக்காமல் பிழருக்கும் கொடுத்து
 மனதை மகிழ்வாக்கும் கொடையில் முன்னிற்கும்
 உரிமை இல்லா உரிமை எடுத்து
 இயற்கையுடனும் வியாபாரம்
 பணத்திற்காக இதனை அழித்து
 பறி கொடுக்கும் அவல காலம்
 இயற்கை நிலத்தை அபகரிக்க நினைத்து
 நிம்மதியைக் கெடுக்கும் வேகம்
 உறவுகள் உயிரைப் பறித்து நின்று
 பினங்கள்மீது ஆடும் ஆட்டம்
 இருப்பதை வைத்துத் திருப்தி கொள்ள
 எமக்கு ஏனோ மனமில்லை
 இல்லாததைத் தேடி வெல்ல
 மனங்களிலே தினம் தொல்லை

தீபா தர்மராஜா

Erde

Hilft jeden, besitzt jedoch kein Herz
Es selbst lebt nicht, lässt aber vieles leben
Etwas gegeben von Gott
Das ist unsere Erde
Niemand ohne jemanden
Glaube dann bist du ein Kind der Erde
Wie ein Kind beschützt von der Mutter
Getreide, auch Blumen blühen
Das Besondere, was uns das Leben gab
Ein Beispiel für Liebe, was Geschichte schreibt
Besitz für sich selbst, auch für andere
Erfüllt das Herz mit Freude
Handel wird betrieben mit der Natur
Ruhe, Freude raus getrieben
Für Geld alles vernichten
Ohne Recht der Wille durchzogen
Kein Herz, um das Vorhandene zu lieben
Warum ist es so?
Danach zu streben was man nicht hat?
Wieso macht das Menschenherz das?

Theeba Tharmarajah

கற்க கற்க

கற்க கற்க கற்றது
கையளவு என அறிய
ஆசை ஆசை மேலும்
அளவைக் கடந்து அறிய
உயிருக்கும் உடலுக்கும்
அறிவை வளர்ப்பது தென்பு
மனதிற்கும் மதிக்கும்
இது நன்றாகத் தெரிந்தது
பெரியார் அறிவார் என்றும்
சிறந்த செல்வம் எது என்று
இப்பொழுதிலும் எப்பொழுதிலும்
அழியாச் செல்வம் கல்வியே
கல்வி உண்ணைத்தேடி வருகையில்
நீ அதை மதிக்காவிட்டால்
ஒடியும் தேடியும் நீ கல்விபின் போகையில்
உண்ணிடத்தில் இருந்து விலகிவிடும்
அளவு என்பது இல்லை
கல்விக்கும் மதிக்கும்
எல்லை என்பது இல்லை
உலகிற்கும் வளர்ச்சிக்கும்
கசடறக் கற்றுணர்
உன்னையும் நீ வளர்த்து
கல்வியையும் வளர்த்து
வளம்பெற்று வாழ்

அபிராமி மகேந்திரன்

Bildung

Beim Lernen und Weiterbilden realisiert man,

dass das Gelernte nur eine Hand voll ist.

Die Lust und der Wunsch sich über Grenzen hinweg zu bilden wird stärker.

Für Leib und Seele bedeutet der Wachstum von Bildung,

Stärke, dem Herz und dem Verstand ist dies wohl bekannt.

Gelehrte wissen welcher Reichtum unter den Reichtümern der Größte ist,

für jetzt und jederzeit ist es die unvergängliche Bildung.

Wenn Bildung und Kunst dir entgegen kommen und

du sie nicht respektierst,

dann wirst du rennen und suchen,

während die Bildung sich immer weiter von dir entfernt.

Es gibt kein Maß für Bildung und Weisheit.

Es gibt keine Grenzen für die Welt und

ihren Wachstum.

Widme dich der Bildung und wachse,

Und lasse gleichzeitig die Bildung gedeihen.

Abiraami Mahendran

ஆக்கதூர் விப்ரத் தொகுப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வி. அபிராமி மகேந்திரன் (Apiraami Mahendran)

வாழும் இடம் : ஒபகெளசன், ஜேர்மனி (Oberhausen)

தந்தையின் முழுப்பெயர்: கந்தையா மகேந்திரன்

தந்தை பிறந்த இடம்: கொக்குவில்

தந்தை கல்வி கற்ற பாடசாலை:

கொக்குவில் இந்துக் கல்லூரி,
மாத்தளை சென்டோமஸ் கல்லூரி



தாயின் முழுப்பெயர்: கலாவதிதேவி மகேந்திரன்

தாய் பிறந்த இடம்: சுழிபுரம்

தாய் கல்வி கற்ற பாடசாலை: சுழிபுரம் விக்ரோஹியாக் கல்லூரி

தமிழ்ப் பாடசாலை: அறிவாலயம் தமிழ்ப்பாடசாலை ஒபகெளசன்

தமிழ்வகுப்பு : 11ம் வகுப்பு சித்தியடைந்துள்ளார்

ஜேர்மன் பாடசாலை :

Freiherr - vom - Stein - Gymnasium, Oberhausen

ஜேர்மன் வகுப்பு : 13

விசேட தகமை:

ஜேர்மன் பாடசாலையில் மாணவப் பேச்சாளர் (Schulsprecher)

அறிவாலயம் தமிழ்ப் பாடசாலை கலைநிகிழ்ச்சிகளில்

பங்குபற்றியமை, தொகுப்பாளராகவும் பணியாற்றியமை

ஆக்கதாரர் விபரத் தொகுப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வி. கல்யாணி கமலநாதன்
வாழும் இடம் : கொற்றிங்கன், ஜேர்மனி
தந்தையின் முழுப்பெயர்: கமலநாதன் ராஜநாதன்
தந்தைபிறந்த இடம்: மன்னார், இலங்கை
தந்தைகல்விகற்றபாடசாலை:



மாணிப்பாய் இந்துக் கல்லூரி
தாயின் முழுப்பெயர்: சித்திராகமலநாதன்
தாய் பிறந்த இடம்: கொழும்பு, இலங்கை
தாய் கல்விகற்றபாடசாலை:
திருக்குடும்ப கண்ணியர்மடம் (கொழும்பு)
தமிழ்ப் பாடசாலை: கொற்றிங்கன் தமிழாலயம்
தமிழ்வகுப்பு : உதவிஆசிரியர்
ஜேர்மன் பாடசாலை : Geschwister Scholl Schule(Göttingen)
ஜேர்மன் வகுப்பு: 12

விசேஷதகமை: ஸண்டன் தமிழ் வாணொலியில்:

- 500 பாடல்கள் பாடியள்ளார்
- 241 ஆக்கங்கள் எழுதியுள்ளார்
- 200கு மேற்பட்டகவிதைகள் எழுதியுள்ளார்
- தகவற்துளிகள் தொடர் 85
- தகவல்கள் 107 தொடர்
- தொகுப்பாளர்
- விடுமுறை அறிவிப்பாளரகப் பணிபுரிந்துள்ளார்.

வாழ்வும் பணமும்

வாழ்வில் அவசியம் பணமே

நமக்கு உதவுவது இதுவே

நீங்காமல் நிலைப்பது சிறப்பே!

வரவு வந்தால் மகிழ்வாகும்

செலவு செய்தால் கரைந்திடுமே

வறுமையின் வரவு துன்பமதே!

இன்று வருவது பணமென்றால்

நானை மாற்றும் உருவாகும்

மறுநாள் நிலைப்பது நிச்சயமா?

பணத்தின் வறுமை பசியாகும்

பசியால் இறப்போர் அதிகமாகும்

வாழ்வில் பணமும் நிலையல்ல!!!

கல்யாணி கமலநாதன்



Das Leben und das Geld

Geld ist wichtig im Leben

Dies wird uns helfen

Für immer wäre es

Schön im Leben

Wenn Kredit entsteht, ist gut

Wenn die Kosten hoch sind, ist nicht gut

Durch Kreditkrise entsteht Armut

Heute kommt das Geld

Morgen sind Veränderungen

Bleibt das für immer?

Durch Geldarmut entsteht Hungersnot

Viele Sterben an der Hungersnot

Das Geld ist nicht für immer im Leben.

Kalyani Kamalanathan



குரியனே

குரியனே! குரியனே!

அன்பான குரியனே!

அதிகாலையில் உதித்திடுவாய்

ஆதவனே நீ

இருளை நீக்கி

ஒளியைத் தருவாய்

உன்

ஒளிக்கதிர்களைக்காண

உஞ்சாகமாய்

நான் எழுந்திடுவேன்

அன்பான கதிரவனே!

எப்போது நீ

வெளிவருவாயென

காத்திருப்பேன் நான்

உன்

ஒளியைக் கண்டு

ஆடிப்பாடி மகிழ்ந்திடுவேன்

ஆதவனே ஆதவனே

அதிகாலையில் உதித்திடுவாய்

நர்மதா கெள்ளவரன்

Die Sonne

Liebe Sonne,
In den Frühen Morgenstunden,
Erscheinst Du!
Vernichtest die Dunkelheit und
Gibst uns die Helligkeit!
Um Dein Strahlen zu sehen,
Stehe ich mit Aufregung auf!
Liebe Sonne,
Ich warte gespannt auf Dich!
Um zu sehen,
Wie du erstrahlst.
So bald ich
Dein strahlen sehe,
Werde ich mich freuen.
Liebe Sonne,
In den frühen Morgenstunden,
Erscheinst Du!

Narmatha Gowreesvaran

ஆக்கதாரர் விபரத் தொகுப்பு

கவியாக்கம்: செல்வி. நர்மதா கெளீஸ்வரன்

வாழும் இடம்: டோட்முண்ட்; (Dortmund)

தந்தையின் முழுப்பெயர்:

கெளீஸ்வரன் விஜயராஜா

பிறந்த இடம்: சண்டிலிப்பாய்

கல்விகற்ற பாடசாலை:

ஸ்கந்தவரோதயா கல்லூரி - சண்ணாகம்

தாயின் முழுப்பெயர்: ஸ்ரீதயாருபி கெளீஸ்வரன்

பிறந்த இடம்: கொக்குவில்

கல்விகற்ற பாடசாலை: கொக்குவில் இந்துக்கல்லூரி

தமிழ்ப் பாடசாலை: வள்ளுவர் தமிழ்ப் பாடசாலை - டோட்முண்ட்

வகுப்பு: பதினேராம் ஆண்டு (11)

ஜேர்மன் பாடசாலை: Robert-Schuman-Berufskolleg, Dortmund

ஜேர்மன் வகுப்பு: பன்னிராண்டாம் ஆண்டு (12)

விசேட தகமை: சங்கீதம், வயலின்.

ஜேர்மன் தமிழ்க் கல்விச் சேவை நடாத்தும் வருடாந்த தமிழ்மொழிப் பர்ட்சையில் 11 ஆண்டு வரை தோற்றியமை, விசேட சித்திகளும், பரிசுகளும் பெற்றுள்ளார்.

ஆண்டு விழாக்களின் கலைநிகழ்ச்சிகளில் கவியரங்கம், நாடகம், வயலின், பாட்டு போன்ற நிகழ்ச்சிகளில் பங்குபற்றியுள்ளார்.

டோட்முண்ட் வள்ளுவர் தமிழ்ப் பாடசாலை நடாத்துகின்ற திருக்குறள் போட்டிகளில் அதிமேற்பிரிவு வரை பங்குபற்றிப் பரிசு பெற்றுமை, போட்டிகளில் நிகழ்ச்சி அறிவிப்பாளராக செயற்படுகின்றார்.



ஆக்கதூர் விபரத் தொகுப்பு

கவியாக்கம்: செல்வி. ரஜீவா சிறீஜீவகன்
வாழும் இடம்: காமன் (Kamen)

தந்தையின் முழுப்பெயர்:

சிறீஜீவகன் பொன்னுத்துரை

தந்தை பிறந்த இடம்: அச்கவேலி

கல்விகற்ற பாடசாலை:

மத்திய மகா வித்தியாலயம். வசாவிளான்

அத்தியார் இந்துக் கல்லூரி. நீர்வேலி

தாயின் முழுப்பெயர்: கிளி சிறீஜீவகன்

பிறந்த இடம்: கரவெட்டி

கல்விகற்ற பாடசாலை: வடஇந்து மகளிர் கல்லூரி - பருத்தித்துறை தமிழ்ப் பாடசாலை: பாரதி தமிழ்ப் பாடசாலை - காமன்

வகுப்பு: பன்னிரண்டாம் ஆண்டு (12)

ஜேர்மன் பாடசாலை: Stadtsicher Gymnasium – Kamen

ஜேர்மன் வகுப்பு: உயர்தர வகுப்பு (Abitur)

Universität Bonn – Rechtswissenschaft (Jura)

விசேட தகமை: நடனம், சங்கீதம், வயலின்

ஜேர்மன் தமிழ்க் கல்விச் சேவை நடாத்தும் வருடாந்த தமிழ்மொழிப் பரிசீசையில் 11 ஆண்டு வரை தோற்றி விசேட சித்திகளும், பரிசுகளும் பெற்றுமை.

ஆண்டு விழாக்களின் கலைநிகழ்ச்சிகளில் நடனம், கவியரங்கம், வழக்காடுமன்றம், நாடகம், பேச்சு, பாட்டு, வயலின் போன்ற நிகழ்ச்சிகளில் பங்குபற்றியமை. பரிசீசை மேற்பார்வையாளராகச் சேவை புரிதல் ஜேர்மன் தமிழ்க் கல்விச் சேவை மாணவர் மன்ற உறுப்பினர். டோட்முண்ட் வள்ளுவர் தமிழ்ப் பாடசாலை உதவி ஆசிரியை நாடகம் - கதை, வசனம், நெறியாள்கை.

டோட்முண்ட் வள்ளுவர் தமிழ்ப் பாடசாலை நடாத்துகின்ற திருக்குறள் போட்டிகளில், அதிமேற்பிரிவு வரை பங்குபற்றிப் பரிசுகள் பெற்றுமை. போட்டிகளில் அறிவிப்பாளராக செயற்படுதல்.



நட்பு

அன்பும் பாசமும் விருப்பும் கொண்டு
உள்ளத்தில் உண்மையும் நேர்மையும்
நிலைபெற்று நிற்க நேசம் கொண்டு
உரிமையுடன் இணைந்தே பழகுவோர் நட்பு
என்றும் வலம் வரும் பூமியிடன் சேர்ந்தே!
பழகப்பழக நட்பு வளர்தல் வேண்டும்!
நெஞ்சினில் நினைவு உள்ளவரை
அச்சமின்றிப் பழகும் நட்பு வேண்டும்!
நட்புக்கு என்றும்
மெய்யான உண்மை வேண்டும்!
தப்பைச் சொல்லி இடித்துரைத்து
குற்றம் கழைந்து சுத்தம் செய்யும்
நட்பு வேண்டும்!
தூய்மை பேணும் நட்பு வேண்டும்!
இருக்கும்போது நட்பாகவும்
இல்லாதபோது பிரிவாகவும்
இருக்க வேண்டாம்!
ஏற்றத் தாழ்வுகள் நட்புக்கு இல்லை!
இதை உணர்ந்தவர் வாழ்வில்
துன்பத்திலும் துயரத்திலும்
கைகொடுக்கும் நட்பே
இன்பமாகும் வாழ்வு தர வேண்டும்
என்றும் புரிந்துணர்வு கொண்டு
உண்மை உணர்வுடன்
நட்புடன் பழகுவோம்
நன்றே வாழ்வோம்!

ரஜீவா சிறீஜீவகன்



Freundschaft

Freundschaft sollte mit Liebe und Zuneigung,

Die Wahrheit und Gerechtigkeit im Herzen tragend,

das Recht von der Welt erhalten, Freunde zu sein

empfunden werden.

Freundschaft sollte mit jeder Begegnung wachsen.

Freundschaft sollte, solang eine Erinnerung im Herzen ist, ohne Zweifel weiterleben.

Freundschaft sollte immer die Wahrheit kennen.

Freundschaft sollte Fehler erkennen und einen mit Rügen auf den richtigen Weg führen.

Freundschaft sollte rein sein.

Freundschaft sollte, auch bei Trennung, immer Freude bringen.

Freundschaft sollte die Menschen vereinen ohne jede Art der Trennung.

Wer das erkennt, hat in Guten und in Schlechten Zeiten die Freundschaft als Stütze.

Die Freundschaft gibt einem Glück, Freude, Zufriedenheit und Vertrauen.

Genieße es in vollen Zügen und Teile sie mit Allen.

Rajeeva Srijeevahan

என் தெய்வம்

பத்து மாதம்

கருவறையில் சுமந்து

என் நலம் பேணி

தன் நலம் இழந்து

என்னையே தானெக் கொண்டு

என்னங்கள் பலதும்

உயர்வாக என்னி

பெற்றேடுத்த நாள் முதலாக

கண்விழித்து

இரவும் பகலும் துஞ்சாது

கண்ணை இமை காப்பது போல்

பாலுாட்டி சீராட்டி

பாசமுடன் வளர்த்து

செல்ல மொழி கேட்டு மகிழ்ந்து

காலமெலாம் நலமுடன்

நான் வாழ வழி செய்த அம்மாவே

என்தெய்வம்.

பிருந்தா கெளீஸ்வரன்

Liebe Mama...

10 Monate

hast du mich im Mutterleib getragen!

Hast auf meine Gesundheit geachtet

und auf deine verzichtet!

Tag und Nacht hast du nicht ein Auge zu gemacht,

nur, um auf mich gut aufzupassen

und für mich gut zu sorgen!

Hast mir viel Liebe gegeben und

gezeigt was Liebe ist!

Hast mich auf all das vorbereitet

was auf mich zu kommen könnte!

Und hast mich vor das schlimmste bewahrt !

Du bist der Engel der immer bei

mir ist und über mich wacht!

Mama ,mein Vorbild bist nur du!

Hab dich ganz dolle Lieb!

Biruntha Gowreswaran

ஆக்கதாரர் வியரத் தொகுப்பு

கவியாக்கம்: செல்வி. பிருந்தா கெளீஸ்வரன்

வாழும் இடம்: டோட்முண்ட் (Dortmund)

தந்தையின் முழுப்பெயர்:

கெளீஸ்வரன் விஜயராஜா

தந்தை பிறந்த இடம்: சண்டிலிப்பாய்

கல்விகற்ற பாடசாலை:

ஸ்கந்தவரோதயா கல்லூரி - சண்ணாகம்

தாயின் முழுப்பெயர்: ஸ்ரீதயாருபி கெளீஸ்வரன்

பிறந்த இடம்: கொக்குவில்

கல்விகற்ற பாடசாலை: கொக்குவில் இந்துக்கல்லூரி

தமிழ்ப் பாடசாலை: வள்ளுவர் தமிழ்ப் பாடசாலை - டோட்முண்ட்

வகுப்பு: பதினேராம் ஆண்டு (11)

ஜேர்மன் பாடசாலை: Paul Ehrlich – Berufskolleg Dortmund

வகுப்பு: பன்னிராண்டாம் ஆண்டு (11)

விசேட தகமை: சங்கீதம், வயலின்.

ஜேர்மன் தமிழ்க் கல்விச் சேவை நடாத்தும் வருடாந்த தமிழ்மொழிப் பரீட்சையில் 11 ஆண்டு வரை தோற்றியமை. விசேட சித்திகளும், பரிசுகளும் பெற்றுமை.

ஆண்டு விழாக்களின் கலைநிகழ்ச்சிகளில் கவியரங்கம், நாடகம், வயலின், பாட்டு போன்ற நிகழ்ச்சிகளில் பங்குபற்றியமை.

டோட்முண்ட் வள்ளுவர் தமிழ்ப் பாடசாலை நடாத்துகின்ற திருக்குறள் போட்டிகளில், அதிமேற்பிரிவு வரை பங்குபற்றிப் பரிசு பெற்றுமை. போட்டிகளில் நிகழ்ச்சி அறிவிப்பாளராக செயற்படுதல்



இங்கதரர் வியரத் தொகுப்பு

கவியாக்கம்: செல்வி. சிந்துஜா சண்முகதாசன்
வாழும் இடம்: டோட்முன்ட் (Dortmund)

தந்தையின் முழுப்பெயர்:
செல்லப்பா சண்முகதாசன்

பிறந்த இடம்: யாழ்ப்பாணம்

கல்விகற்ற பாடசாலை:
வாளைச்சேனை மகா வித்தியாலயம்

தாயின் முழுப்பெயர்: பரமேஸ்வரி சண்முகதாசன்

பிறந்த இடம்: கொக்குவில்
கல்விகற்ற பாடசாலை: மகளிர் மகா வித்தியாலயம் - யாழ்ப்பாணம்
தமிழ்ப் பாடசாலை: வள்ளுவர் தமிழ்ப் பாடசாலை - டோட்முன்ட்
வகுப்பு: பதினேராம் ஆண்டு (11)

ஜேர்மன் பாடசாலை: Reinoldus – Schiller – Gymnasium Dortmund

வகுப்பு: பதினேராம் ஆண்டு (11)

விசேட தகமை: சங்கீதம், வயலின்

ஜேர்மன் தமிழ்க் கல்விச் சேவை நடாத்தும் வருடாந்த தமிழ்மொழிப்
பரிசீலனையில் 11 ஆண்டு வரை தோற்றியமை. விசேட சித்திகளும்,
பரிசுகளும் பெற்றமை.

ஆண்டு விழாக்களின் கலைநிகழ்ச்சிகளில் கவியரங்கம், நாடகம்,
வயலின், பாட்டு போன்ற நிகழ்ச்சிகளில் பங்குபற்றியமை.

டோட்முன்ட் வள்ளுவர் தமிழ்ப் பாடசாலை நடாத்துகின்ற திருக்குறள்
போட்டிகளில், அதிமேற்பிரிவு வரை பங்குபற்றிப் பரிசுகள் பெற்றமை.
போட்டிகளில் அறிவிப்பாளராக செயற்படுதல்.



பூவின் அழகு நட்பு

நட்பு பூ போன்றது
பூ மலர்ந்தால் முகம் மலரும்
பூ வாடினால் முகம் வாடும்
நட்பின் முகம் பூக்கும்
நட்புக்குத் தேவை அன்பு
அன்பின்றி நட்பு மலர்வது இல்லை
அன்பை வளர்த்து
நட்பைப் பெருக்கி
பண்புடன் வாழ்வோம்
பூ வாடினால் அழகிழக்கும்
அன்பிழந்தால் நட்பிழக்கும்
பூ உதிர்ந்தால்
மீண்டும் சேர்வதில்லை
அன்பின்றிப் பிரிந்தவர்
மீண்டும் நட்புடன் இணைவதில்லை
பிரிவுகள் இன்றி வாழ
அன்புதனைப் பேணி
நட்பின் அழகினை வளர்ப்போம்!

சிந்துஜா சண்முகதாசன்

Die Schönheit der Blume ist Freundschaft

Freundschaft ist wie eine Blume

Wenn die Blume erblüht, strahlt dein Gesicht

Wen die Blume verwelkt verschwindet dein Strahlen.

Wenn dein Gesicht erstrahlt,

Erblüht die Freundschaft.

Das wichtigste bei der Freundschaft ist Liebe.

Ohne die Liebe kann die Freundschaft nicht erblühen.

Die Liebe wird vergrößert.

Die Freundschaft wird vergrößert.

Und so leben wir tugendlich zusammen.

Wenn die Blume verwelkt wird es die Schönheit verlieren.

Wen die Liebe verschwindet, verschwindet die Freundschaft.

Wenn die Blume verfällt dann kann man es nicht zusammenbringen.

Ohne Liebe verfällt die Freundschaft,

Man kann es nicht zusammenbringen.

Um keine Trennung zu erleben muss man die Liebe der Freundschaft behalten.

Und so wird die Schönheit der Freundschaft weiterleben.

Sinthuja Shanmukathasan

காற்று

காற்றே காற்றே!

நீ எம்மைத் தீண்டாதே!

தீண்டிய உன் உடல் நொந்தால்

எம்மேல் கோபம் கொள்ளாதே!

புயலாக மாறாதே!

மீண்டும் நீ தரும் துன்பத்தை

தாங்க எம்மிடத்தில்

சக்தியில்லை

இனிய தென்றலாக

நம்மைத் தொடு

இதயம் வலுப்பெற

எமக்கொரு வழிகாட்டு நீ

எம்மிடத்தில் உதிரமில்லை

உன்னிடத்தில் ஒப்படைக்க!

காற்றே,

எம்மைத் தீண்டாதே!

இனிய தென்றலாக வீசி

இன்பமாக வாழ வருவாயே!

அகல்யா றவீந்திரதாஸ்

Wind

Lieber Wind,
Berühre mich nicht
Wenn du mich berührst
Wirst du dich wehtun!
Sei bitte nicht böse zu mir,
Verändere deine Gestalt nicht
Und verletze uns nicht!
Wenn du uns verletzt,
Haben wir keine Kraft in uns
Bring uns gute Luft,
Damit wir stärker werden!
Zeig uns den Weg
Wir haben kein Blut,
Um dir was zu geben!
Lieber Wind,
berühre mich nicht!
Gib uns von deiner guten Luft etwas ab,
Damit Wir leben können!

Akalya Raveendrathas

இங்கதார் விபரத் தொருப்பு

கவியாக்கம்: செல்வி. அகல்யா றவீந்திரதாஸ்

வாழும் இடம்: காமன் (Kamen)

தந்தையின் முழுப்பெயர்:

றவீந்திரதாஸ் சண்முகராசா

பிறந்த இடம்: கந்தரோடை

கல்விகற்ற பாடசாலை:

ஸ்கந்தவரோதயாக் கல்லூரி சண்ணாகம்

தாயின் முழுப்பெயர்: ரேஞுகா றவீந்திரதாஸ்

பிறந்த இடம்: அனுராதபுரம்

கல்விகற்ற பாடசாலை: அருணோதயாக் கல்லூரி அளவெட்டி

தமிழ்ப் பாடசாலை: வள்ளுவர் தமிழ்ப் பாடசாலை - டோட்முண்ட்

வகுப்பு: பன்னிரண்டாம் ஆண்டு (12)

ஜேர்மன் பாடசாலை: Real Schule Kamen

ஜேர்மன் வகுப்பு: (11)

விசேட தகமை: கிற்றார்

ஜேர்மன் தமிழ்க் கல்விச் சேவை நடாத்தும் வருடாந்த தமிழ்மொழிப் பரிட்சையில் 11 ஆண்டு வரை தோற்றியமை.

வள்ளுவர் தமிழ்ப் பாடசாலை நடாத்துகின்ற திருக்குறள் போட்டிகளில் பங்குபற்றியமை. பரிசு பெற்றுமை



இருக்கதார் வியரத் தொகுப்பு

கவியாக்கம்: செல்வி. கவிதா சச்சிதானந்தம்

வாழும் இடம்: எசன் (Essen)

தந்தையின் முழுப்பெயர்:

சச்சிதானந்தம் கந்தையா



பிறந்த இடம்: யாழ்ப்பாணம்

கல்விகற்ற பாடசாலை: அத்தியார் இந்துக் கல்லூரி - நீர்வேலி

தாயின் முழுப்பெயர்: தனேஸ்வரி சச்சிதானந்தம்

பிறந்த இடம்: யாழ்ப்பாணம்

கல்விகற்ற பாடசாலை: நாமகள் வித்தியாலயம் - யாழ்ப்பாணம்

தமிழ்ப் பாடசாலை: வள்ளுவர் தமிழ்ப் பாடசாலை - டோட்முண்ட்

வகுப்பு: பதினேராம் ஆண்டு (11)

ஜேர்மன் பாடசாலை: Reinoldus – Schiller – Gymnasium

ஜேர்மன் வகுப்பு: பதினேராம் ஆண்டு (11)

விசேட தகமை: ஜேர்மன் தமிழ்க் கல்விச் சேவை நடாத்தும் வருடாந்த தமிழ்மொழிப் பரீட்சையில் 10 ஆண்டு வரை தோற்றியமை. ஆண்டு விழாவின் நாடக நிகழ்ச்சியில் பங்குபற்றியமை.

வள்ளுவர் தமிழ்ப் பாடசாலை நடாத்துகின்ற திருக்குறள் போட்டிகளில் பங்குபற்றியமை.

பெற்றவர் அன்பு

தாயின் கருவறையில்
உயிர்ப்புடன்
உருவாகும் வேளையிலேயே
பெற்றவர் அன்புக் காற்று
வீசுகிறது எம்மீது
பத்து மாதங்கள் கருவறையில்
நாம் இருக்கையில்
தன் கவாசத்தை எமக்கூட்டி
தன்னுயிராக எமையெண்ணி
துன்பங்கள் பல கொண்டு
இன்பமாய் பெற்றெடுக்க
நாம் குழந்தையாய் வருகையில்
பாலாட்டிச் சீராட்டி தாலாட்டி
அன்னை வளர்கையிலும் - தந்தை
தன் கண்ணெப்போல் காத்து
நெஞ்சிலும் தோளிலும் சுமந்து
உலகத்தை காட்டி
உன்னத வாழ்விற்கு
வழி காட்டுகையிலும்
பெற்றவர் அன்பு வளர்கின்றது
உலகைக் காட்டிய
முன்னாரி தெய்வங்களான பெற்றவர்
அன்பை உணர்ந்து
அவர் மகிழ நாம் வாழ்வோம்!

கவிதா சச்சிதானந்தன்

Elten Liebe

Im Mutterleib entstanden
Gewannen wir Liebe.
Zehn Monate in Mutter
Mein Atemzug war Ihr,
Ihr Atemzug war meins.
Schmerz wurde zu Glück
Als Säugling tat Sie uns pflegen
Und erzog uns mit Liebe.
Vater bewahrte uns
Als sein wir sein Augapfel.
Er trug uns auf seiner Schulter
Und zeigte uns den Weg zum Glück.
Eltern sind wie Götter!
Götter werden nicht verkettet.
Sie brachten uns auf die Welt,
So schätzt die Liebe!

Kavitha Sachithananthan

முதலெழுத்தாய் முத்திரை பதித்தவர்.....

அன்பைப் பொழியும் உறவாவர்
அறிவைச் சொரியும் குருவாவர்
எம்மை வளர்க்கும் பணி ஏற்பார்
என்றும் எமக்கே முதலாவர்
நித்தம் எங்கள் பெயருடனே
முதலெழுத்தாய் வந்து முதலானவர்
முழுமை சேர்த்துப் பெயரெடுக்க
முதல் எழுத்தாய் முத்திரை பதித்தவரே
என்றும் எங்கள் அப்பா தான்
எதிலும் அவர் முதலே தான்
தந்தை போன்ற தலைத்தெய்வம்
நாங்கள் போற்றும் முதல்த் தெய்வம்
என்றும் எங்கள் வாழ்வுக்கு
ஏற்றும் தந்த உயிர்த் தெய்வம்
முதலெழுத்தின் முதலிவரே
முழு வாழ்வின் ஓளிச்சுடரே.

துவாரகீஸ் ஜெகதீசன்

Träger des ersten Buchstabens

er gibt uns liebe
es lehrt uns Weisheit
er übernimmt unsere Erziehung
er bleibt immer die Nummer eins
er begleitet uns in unseren Namen
als Träger des ersten Buchstabens
er macht uns Vollkommen
und verhilft uns zum Erfolg
als Träger des ersten Buchstabens....
er ist unser Vater
bleibt immer die Nummer eins
wie mein Hauptgott
ist er der ehrenwerte Erstgott
zum Erfolg bringend
ist er unser Lebensgott
er bleibt der Träger des ersten Buchstabens
und das Licht in meinen Leben....

Thuwarakes Jegtheesan

ஆக்கதாரர் வியரத் தொகுப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வன். துவாரகீஸ் ஜெகதீசன்

வாழும் இடம் : Geilenkirchen,Germany

தந்தையின் முழுப்பெயர்: ஜெகதீசன் பரமலிங்கம்

தந்தை பிறந்த இடம்: புங்குடுதீவு



கல்வி கற்ற பாடசாலை: வேலனை மத்திய மகாவித்தியாலயம்

தாயின் முழுப்பெயர்: லோகேஸ்வரி ஜெகதீசன்

தாய் பிறந்த இடம்: புங்குடுதீவு

கல்வி கற்ற பாடசாலை: வேலனை மத்திய மகாவித்தியாலயம்

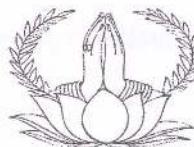
தமிழ்ப் பாடசாலை: Hückelhoven

தமிழ்வகுப்பு : 11ம் வகுப்பு முடித்துள்ளார்.

ஜேர்மன் பாடசாலை : Fachhochschule Jülich

ஜேர்மன் வகுப்பு : 1.Semester

விசேட தகமை: தமிழ்ப்பாடசாலையில் ஆசிரியர்



ஆக்கதூர் வியர்த் தொருப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வி. வேதிகா ஜெகதீசன்

வாழும் இடம் : Geilenkirchen,Germany

தந்தையின் முழுப்பெயர்: ஜெகதீசன் பரமலிங்கம்

தந்தை பிறந்த இடம்: புங்குடுதீவு



கல்வி கற்ற பாடசாலை: வேலணை மத்தியமகாவித்தியாலயம்

தாயின் முழுப்பெயர்: லோகேஸ்வரி ஜெகதீசன்

தாய் பிறந்த இடம்: புங்குடுதீவு

கல்வி கற்ற பாடசாலை: வேலணை மத்திய மகாவித்தியாலயம்

தமிழ்ப் பாடசாலை: Hückelhoven

தமிழ்வகுப்பு : 12

ஜேர்மன் பாடசாலை : Carolus-Magnus-Gymnasium

ஜேர்மன் வகுப்பு : 12

விசேட தகமை:

தமிழ்ப்பாடசாலையில் உதவியாசிரியர் ஆண்டு 2முதல் ஆண்டு 10வரை ஜேர்மனியர்தியில் முதல் மூன்று நிலைகளுக்குள் ஒருவராக பரிசில் பெற்றுள்ளார்.

நடனம்- மீதரப்பரிட்சைவரை தோற்றியுள்ளார்.

இலண்டன் தமிழ்வாணாலியில் தொடர்கவிதை ஆக்கம் எழுதுவதிலும் பயிற்சி நிலை அறிவிப்பாளாகவும் இணைந்துள்ளார்.

பட்டாம் பூச்சி

விரி சிறகின் அழகினிலே
வியக்க வைக்கிறாய்
வியப்புடனே பார்த்து நிற்க
அழகு சொட்டுறோய்
உயர நீயும் பறந்திருந்து
கண் கவர்கிறாய்
உலகைத் தானும் தொட்டுவிட
உயரப் பறக்கிறாய்
அழகுப் புள்ளிக்கோலம் உந்தன்
அழகு கூட்டுது
அனைவரையும் கவர்ந்திருத்து
வண்ணம் காட்டுது
பறந்து செல்லும் அழகினை நாம்
பார்த்து மகிழ்கிறோம்
பறந்துயர்ந்து வாழ்ந்திடவே
ஆசைப்படுகிறோம்
சுறுக்குறுப்பை சுருங்கி விரியும்
இதழில் காட்டுகின்றாய்
உயர்ந்து விட ஆசைகொள்
என்று சொல்கிறாய்
வாழ்ந்திடுவாய் சொற்பகாலம்
என்ற போதிலும்
இன்று மகிழ்வு எங்கள் சொத்து
என்று கொள்வோம்
என்ற உண்மை எமக்கு
நீ சொல்லி வைக்கிறாய்
முயற்சி கொள்ளல் வாழ்வின் வெற்றி
சொல்லிச் செல்கிறாய்
பட்டாம் பூச்சி பரந்த உலகில்
பறந்து செல்லுமே
பல உண்மைகளை உணர்ந்து கொள்ள
வழிகள் காட்டுமே

வேதிகா ஜெகதீசன்

Schmetterling

Betrachte die Schmetterlinge:

die lassen uns verblüffen durch die Schönheit der Flügel;

die wecken unsere Aufmerksamkeit durch die Schönheit im allgemeinen;

die lassen uns staunen durch deren Flug durch den Horizont und

durch deren Ziel, an die Spitze zu gelangen;

die lassen uns von deren Leben träumen.

Sie fliegen herum ,haben Spaß am Leben obwohl sie nicht lange leben.

Sie wissen nicht ,was Gestern, was Heute was Morgen ist

Sie Leben im AUGENBLICK.

Dadurch lehren sie uns vieles: Sie lehren uns im Augenblick zu Leben;

sie lehren uns den Augenblick zu genießen;

Sie lehren uns den Augenblick als vorhandenen Schatz zu betrachten;

Sie lehren uns nicht in die Zukunft zu schauen;

Sie lehren uns nicht nach der Vergangenheit zu sehen;

Sie lehren uns unhistorisch zu leben.

Sie unterstreichen den Sinn des Lebens und besagen das nur

Heute und die jetzige Sekunde unseres ist und wir diese genießen

sollen um glücklich Leben zu können

Vethika Jegatheesan



நட்பு

என் கஷ்டகாலத்தில்

துணையிருப்பது யார்?

அது நீ தானே

அன்புத்தோழி

என் மகிழ்ச்சியிலும்

என் துன்பத்திலும் பங்கு

போடுபவள் யார்?

அது நீ அல்லவா

என் சோகங்களை

யாரிடம் சொல்லுவேன்?

அதுவும் உன்னிடம் தானே

நாம் இறந்தாலும்

அது சாகாது அது என்ன?

அது நம் நட்பு!

நம் தாய்

நான் அமுதால் அவள் அமுஹாள்

நான் சிரித்தால் அவள் சிரிப்பாள்

நான் உண்ணாவிட்டல் அவள் பட்டினியிருபாள்

நான் காய்ப்பட்டால் அவள் வேதனைப்படுவாள்

அவள் யார்?

நம்மை பத்துமாதமாய் குமந்த நம் தாய்

ஜெனுசா இராயப்பு

Freundschaft

Wer beschützt mich an meinen schweren tagen?

Natürlich du meine beste Freundin

Wer beteiligt sich an meiner Freude und Traurigkeit?

Das bist du, meine Vertraute

Wem teile ich meine Sorgen mit

nur dir Liebste

Auch wenn wir sterben, stirbt eins nicht:

Das ist unsere Freundschaft

Mutter

Zehn Monate lang hast du mich in deiner Gebärmutter getragen,

Mutter Wegen mir hast du nichts gegessen und warst am Verhungern,

Mama Du hast mir das Lachen und das Sprechen beigebracht,

Mutti Ich weiß nicht wie ich dir danken soll !!!!!

JENUSA

இங்கதாரர் வியரத் தொகுப்பு

கவிதையாக்கம்: :செல்வி. ஜெனுசா இராயப்பு

வாழும் இடம் : ஒபகவுசன் (Oberhausen)

நந்தையின் முழுப்பெயர்: தேவசகாயம் இராயப்பு

தந்தை பிறந்த இடம்: நாவாந்துறை, யாழ்ப்பாணம்



தந்தை கல்வி கற்ற பாடசாலை:

ஸ்ரோமன் கத்தோலிக்க தமிழ் கலவன் வித்தியாலயம், நாவாந்துறை

தாயின் முழுப்பெயர்: சகாயமேரி இராயப்பு

தாய் பிறந்த இடம்: நாவாந்துறை, யாழ்ப்பாணம்

தாய் கல்வி கற்ற பாடசாலை:

ஸ்ரோமன் கத்தோலிக்க தமிழ் கலவன் வித்தியாலயம், நாவாந்துறை

தமிழ்ப் பாடசாலை: ஒபகவுசன் அறிவாலயம் தமிழ்ப் பாடசாலை

தமிழ்வகுப்பு : 10

ஜேர்மன் பாடசாலை : Gesamtschule, Oberhausen

ஜேர்மன் வகுப்பு : 11

விசேட தக்கமை:

பரதநாட்டியம் 3ஆண்டு, ஒபகவுசன் அறிவாலயம் தமிழ்ப் பாடசாலையின் கலை நிகழ் ச்சிகளில் பங் குபற்றியுள்ளதோடு, நிகழ் ச்சித் தொகுப்பாளராகவும் பணியாற்றியுள்ளார்.

ஆக்கதாரர் விபரத் தொகுப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வி.விதுசா ஜெகதீஸன்

வாழும் இடம் : Geilenkirchen,Germany

தந்தையின் முழுப்பெயர்: ஜெகதீஸன் பரமலிங்கம்

தந்தை பிறந்த இடம்: புங்குடுதீவு

கல்வி கற்ற பாடசாலை: வேலணை மத்தியமகாவித்தியாலயம்

தாயின் முழுப்பெயர்: லோகேஸ்வரி ஜெகதீஸன்

தாய் பிறந்த இடம்: புங்குடுதீவு

கல்வி கற்ற பாடசாலை: வேலணை மத்திய மகாவித்தியாலயம்

தமிழ்ப் பாடசாலை: தமிழ்ப் பாடசாலை Hückelhoven

தமிழ்வகுப்பு : 10

ஜேர்மன் பாடசாலை : GHS Gangelt

ஜேர்மன் வகுப்பு : 8

விசேஷதக்மைகள் : நடனம் ,இலண்டன் தமிழ் வாணோலி தகவல்ப் பூங்கா தொகுப்பாளர்.



நம்பிக்கை

பயத்தைப் போக்கும் நம்பிக்கை,

படிக்க உதவும் நம்பிக்கை,

மனதில் நிறைய வேண்டும் நம்பிக்கை

அம்மா,அப்பா வைப்பதும்,

ஆசிரியர் வைப்பதும்-எம்மில்

உறுதியான நம்பிக்கை,

ஹடகங்கள் எமக்குத் தருவதும்,

பாராட்டால் நாம் பெறுவதும்,

பலம் மிக்க நம்பிக்கை,

என்னால் முடியும் என்று,

நான் என்னி மகிழும் நம்பிக்கை

எதிலும் வெற்றி தந்திடும்

தினம் தினம் வளர்ப்போம்.

விதுசா ஜெகதீசன்.



Vertrauen

Vertrauen lässt die Angst gehen

Ich Vertrauen Vielen

Mutter Vater vertrauen mich

Mein Lehrer/in vertraut mich auch

Vertrauen ist entschlossen

Wir freuen uns wenn alle uns vertrauen

Vertrauen ist sehr stark

Vertrauen gibt uns Erfolg

Jeden Tag werden wir unser Vertrauen wachsen.

Vithusha Jegatheesan



இதழ் இதழாக

இதழ் இதழாக பூத்திடும் மலர்தன்னில்
வைத்திடுவோம் நாம் ஒரு அவாதன்னை
நிறைவேற்றியே அதுவும் வைத்திடுகையிலே
இரசித்திடுவோம் அதன் வாழ்நாளின் அழகினையே!

பூவாய் நாமும் மலர்கையிலே
வைத்திடுவார் பலரும் தம் ஏதிரபார்ப்புகளை
உயர்ந்திடும் போதினிலே இலைபோலே இருப்பார்
விமுந்திடும் போதினில் நிழலிலும் நிற்கார்!

சிலர் இலைபோலே கூடியே இருப்பார்
தன் நீரையும் எமக்காகக் கொடுப்பார்
கிடைத்திடும் எண்ணத்துக்கு துணையாய் நிற்பர்
நிகழ்ந்து முடிகையிலும் பின்னுக்கு நிற்பர்!

படிப்படியான வெற்றியிலும் வந்திடும் தோல்வியிலும்
கதிரவனின் ஓளி குறைவெனினும்
ஒன்றாய் சேர்ந்ததில் கிடைத்த மகிழ்வென்றே சிரிப்பாரே
அதில் பிறக்கிறதே ஓர் உற்சாகம்!

ஷ்ரிகா சிவநாதன்



Blüte für Blüte !

Blüte für Blüte blüht eine Blume,
jeder hat einen Wunsch auf diesen,
wenn dies auch dessen Wunsch erfüllt,
genießt man dessen Schönheit des Lebens.

Blühen wir wie eine Blume,
lassten auf uns viele Erwartungen,
erstrecken wir uns in die Höhe sind, sie wie Blätter mit uns,
doch fallen wir auf den Boden, steht niemand in unserem Schatten.

Einige umranken uns wie Blätter,
andere geben sich für uns auf,
haben wir eine Idee sind sie voll mit dabei,
auch wenn dies einmal vergeht, stehen sie hinter uns.

Auch bei einem treppenweisen Aufstieg gibt es Rückschläge,
auch wenn wir wenig Sonnenlicht bekommen,
freuen wir uns, da wir uns nun gefunden haben,
denn wir gehören für immer zusammen.
Es blüht hier doch eine Freude!

Sharika Sivanathan



இந்தக்காரர் வியரத் தொகுப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வி.வழநீகா சிவநாதன்

வாழும் இடம் : செல்ம் (Selm)

தந்தையின் முழுப்பெயர்: சின்னத்துரை சிவநாதன்

பிறந்த இடம்: தாவடி



கல்வி கற்ற பாடசாலை: கொக்குவில் இந்துக்கல்லூரி
இசுபத்தானா மகாவித்தியாலயம் கொழும்பு

தாயின் முழுப்பெயர்: நகுலா சிவநாதன்

பிறந்த இடம்: சிறுப்பிட்டி

தாய் கல்வி கற்ற பாடசாலை: வேம்படி மகளிர் கல்லூரி

தமிழ்ப் பாடசாலை: டோட்முண்ட்

தமிழ்வகுப்பு : ஆண்டு 12 படித்து முடித்துள்ளார்

ஜேர்மன் பாடசாலை : Freiherr- vom- Stein- Gymnasium Lünen

ஜேர்மன் வகுப்பு : 12

விசேட தகமை: விளையாட்டு பயிற்சியாளர், செய்திதொகுப்பாளர்,
யேர்மன் பாடசாலை மாத இதழ் துணையாசிரியர், இளம்
எழுத்தாளர், தற்போது தமிழ் ஆசிரியர்

இங்கதூர் வியரத் தொகுப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வி. சன்னிதி பரமலிங்கம்

வாழும் இடம் : முன்சன் (München)

தந்தையின் முழுப்பெயர்:

கணபதிப்பிள்ளை பரமலிங்கம்

பிறந்த இடம்: நெடுந்தீவு

கல்வி கற்ற பாடசாலை: நெடுந்தீவு மகாவித்தியாலயம்

தாயின் முழுப்பெயர்: இதயராணி பரமலிங்கம்

பிறந்த இடம்: யாழ்ப்பாணம்

கல்வி கற்ற பாடசாலை: உருத்திரபுரம் மகாவித்தியாலயம்

தமிழ்ப் பாடசாலை: முன்சன் தமிழாலயம்

தமிழ்வகுப்பு : 12

ஜேர்மன் பாடசாலை : Willi graf Gymnasium

ஜேர்மன் வகுப்பு : 12

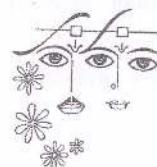
விசேட தக்கமை: இலண்டன் வாணோலி, ரி.ஆர்.ரி. வாணோலி
ஆகியவற்றின் நிகழ்ச்சிகளில் பங்குபற்றியுள்ளார்.



உள்ளக் ருமுறலிது....

தண்ணீரும் மண்ணும் வன்னியின் கண்கள்
 தலைவிதி எழுதுவது கனகாம்பிகை அம்மன்
 வன்னிக்கே சொந்தம் வயிரமான நெஞ்சம்
 வாட்டிடும் நோயிலும் நாட்டுவார் தாவரம்
 வாழைக்கு நீரையே நாளைக் கெனமாட்டார்
 வருத்தமென்று கூடப் படுத்து உறங்கமாட்டார்
 நெல்லுக்கு நீரை நிரப்பும் வரையிலும்
 தம் கஞ்சிக்காய் நேரம் கடத்திமாட்டார்
 பட்டிப் பாலைப் பருகியே வாழ்வார்
 பெட்டிப் பாலைத் தொட்டிட மாட்டார்
 கார் இல்லை அங்கே கட்டைவண்டி ஒடும்
 நீரிலும் மேலாய் மோர் அங்கு அதிகம்
 நானென்ற அகம் கொண்டோர் அங்கில்லை எவரும்
 நல்லுள்ளம் கொண்டோரே அங்கு வாழ்மக்கள்
 தேவீபோல் வாழ்வார் தீங்கெண்ண மாட்டார்
 தீண்ட வந்தோரை திருத்தி விரட்டுவார்
 போரில்லை அப்போ அங்கே பேர் அன்புக் கூட்டம்
 வாரமிருமுறை வந்தவர் கூடுவார்
 வர்த்தகம் பண்ணவே முத்த வெளியில்
 வாய்க்கால் வரம்புகள் வடிகால் அமைப்புகள்
 நந்தவனங்கள் நறுமணப் பூங்காக்கள்
 சொர்க்கமாய் இருந்தது சுகுகாடாய் போனதயேயோ
 மீண்டும் திரும்பட்டும் மேல்நாடாய் ஆகட்டும்
 வளங்கள் நிறையட்டும் வளநாடாய் ஆகட்டும்

சன்னிதி பரமலிங்கம்



Leidende Seele

Wasser und Erde sind Vannis Augen
Das Schicksal schreibt die Kanakambikai Mutter
Zu Vanni gehören die feste Herze
Trotz Krankheit werden die Menschen arbeiten
Sie verschieben nichts auf morgen
Sie ruhen sich nicht aus
Bis sie für ihre Ernte genug Wasser haben
Sie verschlagen keine Zeit
Sie trinken originales Kuhmilch
Verpackungsmilch rühren sie nicht an
Dort gibt es keine Autos, es fahren Holzwagen
Es gibt mehr Quark als Wasser
Niemand dort ist eingebildet
Die dort lebenden Menschen haben ein gutes Herz
Sie leben wie die Bienen, wünschen niemandem etwas Böses
Sie verjagen die Leute, die sich mit ihnen anlegen
Damals gab es kein Krieg
Voll mit lieben Menschen
Zwei mal die Woche versammelten sie sich
Um im Freien Handel zu betreiben
Dämme und Abwasserkanäle
Pflegehäuser und duftende Blumengärten
Es war ein Paradies- es wurde zur Friedhof
Es soll wiederkehren, es soll ein Hochland werden
Vielfältig soll es werden und ein stabiles Land dazu.

Sannithy Paramalingam

நட்பு

உன்னை நண்பியாக கூறுவது ஏன்?
 „நட்பு“ நாம் காணும் பண்டதைப் போன்றது:
 அதைஅடைவதுக்கம்,
 ஆனால் காப்பது கஷ்டம்.
 பண்டதூடன் நாம் பலரை
 நண்பனாக வாங்கலாம்,
 ஆனால் இவளை மதிப்பற்றவளாகக் காணலாம்.
 உன்னை நண்பியாக
 தேர்ந்தெடுத்த காரணம்:
 என் பண்டை ஏற்றுக்கொள்ளும்
 உன் குணம்.
 ஆயத்தில் நான் சீக்கும் போது
 உதவி செலுத்தும் உன் வேகம்.
 நான் விடை தேடும் நேரத்தில்
 நீ ஓர் பெற்றோராய் மாறும் வேடம்.
 தனிமையில் இருக்கும் போது
 நீ தோன்றும் நேரம்;
 அதேநேரத்தில் என்னைச் சிரிப்பட்ட
 உனக்குத் தோன்றும்.
 அப்பொழுது எனக்கு மகிழ்ச்சி கொடுப்பது:
 உன் நிகழ்காலம்.
 நம் நட்பை அழிக்க முடியாது எவராலும்,
 ஏனென்றால் நமது நட்பு அவ்வளவு பலமாகும்.
 எனக்கு உடந்தையாக இருப்பது
 மட்டுமல்ல உன் கடமை,
 நான் அறியாத என் தவறுகளைத் திருத்தச் செய்!
 நான் உன்னை விட
 உன் தரங்களை விரும்புகின்றேன்,
 என் பிழைகளைச் சகிக்கும்
 உன் பொறுமையை இரசிக்கின்றேன்.
 நம் ஜந்து விரல்களைப் போல்
 நாழும் ஒன்றில்லை,
 இருந்தாலும் நமக்குள் பெருகும்,
 இவ் வன்புத்தொல்லை.
 இவையெல்லாம் ஆகும் நம் சினேகத்தின் சுபாவம்,
 இதுபோன்று தொடரட்டும் நம் நட்பின் காலம்!

சன்ஜா சுரேஸ்குமார்

Freundschaft

Warum bist Du mein Freundin?

Freundschaft ist wie Geld, leichter gewonnen als erhalten.

Mit Geld kann man sich viele Freundin kaufen, aber selten ist einer Ihnen Preis wert.

Der Grund warum ich Dich als meinen Freundin auserwähle, ist dass Du...

... mich akzeptierst wie ich bin.

... für mich in Not immer da bist.

... mir mit Ratschlägen beiseite stehst wie ein Elternteil.

... mir Gesellschaft leitest, wenn ich einsam bin und mich zum Lachen bringst.

In Deiner Gegenwart fühle ich mich wohl.

Niemand kann das Band unserer Freundschaft trennen denn dieses ist stark wie Felsen.

Deine Aufgabe ist es nicht nur mich zu unterstützen, sondern auch meine Fehler zu korrigieren.

Ich liebe Deine persönlichen Qualitäten mehr als Dich,

und bewundere es, wie Du mein Fehlverhalten verzeihst.

Den unterschiedlichen Interessen und Eigenschaften zu trotze,

bist Du letztendlich der Einzige, der mich versteht.

Dies ist, was unsere Freundschaft ausmacht; darum bist Du mein Freund und ich hoffe auf eine lebenslange Freundschaft !!

Sanja Sureshkumar

ஆக்கதாரர் வியரத் தொகுப்பு

கவிதையாக்கம்: செல்வி.சன்ஜா சுரேஸ்குமார் (Sanja Sureshkumar)
வாழும் இடம்: லாடென்பூர்க் (Ladenburg)
தந்தையின் முழுப்பெயர்:

சுரேஸ்குமார் பரராஜங்கம்
(S. Pararajasingham)

பிறந்த இடம்: யாழ்ப்பாணம் (கொக்குவில்)

கல்வி கற்ற பாடசாலை:

நாமகள் வித்தியாலயம் கொக்குவில்

தாயின் முழுப்பெயர்: சந்திரவதனா சுரேஸ்குமார் (Chandravathana S.)

பிறந்த இடம்: யாழ்ப்பாணம் (நல்லூர்)

கல்வி கற்ற இடம்: கனகரட்னம் மகாவித்தியாலயம் யாழ்ப்பாணம்

தமிழ் பாடசாலை: மன்கைம் நாவலராலயம்

தமிழ் வகுப்பு: 10 ஆம் வகுப்புவரை

ஜேர்மன் பாடசாலை:

கார்ல்-பென்ஸ்-கிம்னாசியம் (Carl-Benz-Gymnasium)

ஜேர்மன் வகுப்பு: 12 (Abitur)

விசேட தகமை:-

தமிழ் ஆசிரியராகப் பணிபுரிவது,

தமிழ் பரீட்சைகளின் போது நடுவராகப் பணிபுரிவது,

ஜேர்மன் மொழிகளில் தனிப்பட்ட முறையில் பிள்ளைகளுக்கு கல்வி கற்பித்தல்(Nachhilfe).





நடியதா கென்றீஸ்வரன்



புச்சை ரஷிதாகன்



பிரமநா கென்றீஸ்வரன்



விளையுலா கண்ணமுத்தா சனி



அகந்யா ராவி நெடுதாங்கி



கனிதா சுப்ரियாவந்தாமி



நுவூல்ஸ் ஜெகத்ரன்



வேங்கா ஜெகத்ரன்



கௌநா ஜெயாமிகு



விநாசா ஜெகத்ரன்



வழநிலா ரினாநாதன்



சுனைத்தி புருசின்கம் உண்டா ஜெகத்ராமா



Wir..

Tamilische Jugendgedichte



Tamilischer Schriftsteller Verein - Deutschland